R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix auf Ruhrdeutsch 1

MUNDART

Schmöker 15

ZOFF IM POTT

Mit Uderzo seine bunte Bilderkes Mit Goscinny seine staake Sprüchkes

Kumma, boah ej!

Der erste Revier-Asterix verklickert von Claus Sprick und Reinhard Stratenwerth

Delta Verlach Stuttgaat

GOSCINNY UND UDERZO
BRINGEN DEN ERSTEN ASTERIX SO RAUS,
DATTAT IM KOHLENPOTT JEDEN VASTEHT

Asterix

ZOFF IM POTT

Mit Uderzo seine bunte Bilderkes und Goscinny seine staake Sprechbläskes



Beim Delta Verlach in Stuttgaat valeecht
(finze aba wieda!)

Asterix auf Ruhrdeutsch

SPICKZETTEL
mit Wörters, denen ihre Verklickerung und Beispiele

abströbbeln = ausziehen, ablegen
Ambach (wissen, wat ~ is) = Bescheid wissen, durchblicken
antüttern (sich einen ~) = sich einen Schwips antrinken
aufkröppen (sich ~) = sich aufregen,
sich über Kleinigkeiten ärgern
Bammel = Angst
beömmeln (sich ~) = sich amüsieren, sich totlachen
Bohei = viel Wind, Aufhebens
bölken = herumbrüllen, schreien („nu mach nich son Bohei, dat hamwer alle ma durchemacht, und du wirßet auch überlehm!“)
Bombong (jemandem ein ~ am Hemd klehm) = jemanden anschwärzen, jemandem etwas anhängen wollen
Brackermann = großer, dicker Gegenstand; hier: Hinkelstein
Döppen = Ohren
drämeln = langsam sein, herumklüngeln
feckeln = schnell laufen, insbesondere mit kurzen Beinen („sollzema sehn wie den Eumel die Pämpers schmeißt und quer übbern Strand feckelt!“)
Fissematenten = Ausflüchte, Ziererei, Sperenzchen
Flattermann = Huhn, Brathähnchen, Gummiadler
Fliege (die ~ machen) = abhauen, verduften
gebongt = registriert, geritzt, abgemacht
Geflappter = Halbgescheiter, Trottel
Gereck = dürre oder klapprige Gestalt
gibbeln = albern kichern
Heiopei (Betonung auf der ersten Silbe) = Witzfigur, unzuverlässiger Mensch
Hempels (wie bei ~ unterm Sofa) = in Unordnung, unaufgeräumt (vgl. 1. Mose 1, 1: „Im Anfang sahet aus wie bei Hempels unterm Sofa, und der Chef sachte: Madomma einer Licht an!“)
Hickeschlick = Schluckauf
Hörnchen zu fuffzig = Beule in der Größe der Eisportion im Waffelhörnchen, die man früher für 50 Pfennige bekam
ipschig = winzig, mickrig
Ische = Freundin, Frau
jückeln = ziellos herumgehen, herumfahren
Kabache = (altes, heruntergekommenes) Haus
Kafuck (mit ~) = mit Kraft und Schwung
Killefitt = Unsinn, dummes Zeug, abwegiger Vorschlag
klabastern = klettern
kniepig = knauserig, geizig
Kniest = Zwietracht, Übellaunigkeit
Knippsteinkes = falsche oder billige Edelsteine
Kokolores = Unsinn
Kollenie = (Bergarbeiter-) Siedlung
Köpi = König Pils (Duisburger Brauerei)
kreplig = unansehnlich, klein und häßlich
kretten (sich um etwas ~) = sich um etwas kümmern, sich um etwas scheren
kröchzen = heiser sprechen
lamiauma = laß mich auch mal
Lökel = Flegel, Lümmel
Luckilucki (~ machen) = vorsichtig nach etwas Ausschau halten, aus einem Versteck heraus beobachten
malochen = hart arbeiten
Muckefuck = schlechter Kaffee
nonimma = noch nicht einmal
Oschi = Allerweltsbezeichnung für einen größeren Gegenstand
ösig = unangenehm, vertrackt („mit sonne Dingers kannze leicht inne verdammt ösige Situation kommen)
Pampa (durche ~ heizen) = durch die Gegend brausen, über Land fahren
Panhas am Schwenkmast = da geht es drunter und drüber, da ist der Teufel los
panne = dämlich, verrückt
Paslacken = Proleten, Flegel („da wohnen doch nur Paslacken, da kannze die Körriwurst noch mit Zloty bezahlen“)
Peias = alberner Mensch; jemand, der sich lächerlich macht, ohne es zu merken
Penunsen = Geld
pesen = schnell laufen
pillern = gucken, einen Blick riskieren
Pittermesser = kleines, scharfes Küchenmesser
Platte putzen = abhauen, sich aus dem Staub machen
Plörre = dünne, geschmacklose Suppe

Getz musse weiterblättern aufe Seite 49

Fürt zwohte gut aufgeleecht im April 1998
DELTA VERLACH GMBH
70146 Stuttgaat

Ausset Französische erßma in piekfeinet Hochdeutsch rübbergebracht von Gudrun Penndorf M.A.
Auf Ruhrdeutsch verklickert von Claus Sprick und Reinhard Stratenwerth
Schlimme Wörters rauslektoriert von Michael F. Walz
Mitgemischt und drübbergekuckt hat Georg F.W. Tempel
Redaxion: Etsche Hoffmann-Mahler

Galligraphie (= Sonntachsklaue) von: Kordula Botta (Im Verlach hamse offenbar keinen wo Ruhrdeutsch tippen kann)
Laygeoutet hat sich: Wolfgang Berger
Originaltitel auf Auswärts: „La Zizanie“
© DARGAUD EDITEUR S.A. (sprich: Dagoh Eddie Tör Soßjeteh Anonimm), Paris 1970 - von Gossi Nie und Üder So
© DELTA VERLACH GMBH, Stuttgaat 1998
Dafür dattet pünktlich rauskommt, hat viel Druck gemacht: Sebald Sachsendruck, Plauen
Internäschenel Ständerd Buck Namber (ISBN): 3-7704-2250-3

Garantiert kein bleichet Chlorpapier vonne Rolle

GALLISCHET KAFF

DORTMUM

KLEINBOCHUM

DUISBUM

CASTRUM RAUXEL

POMFRITANIA

LUTETIA

ARMORICAE

GALLIEN

UM 50 V. CHR. VONNE RÖMERS BESETZT

CELTAE

AQUITANI

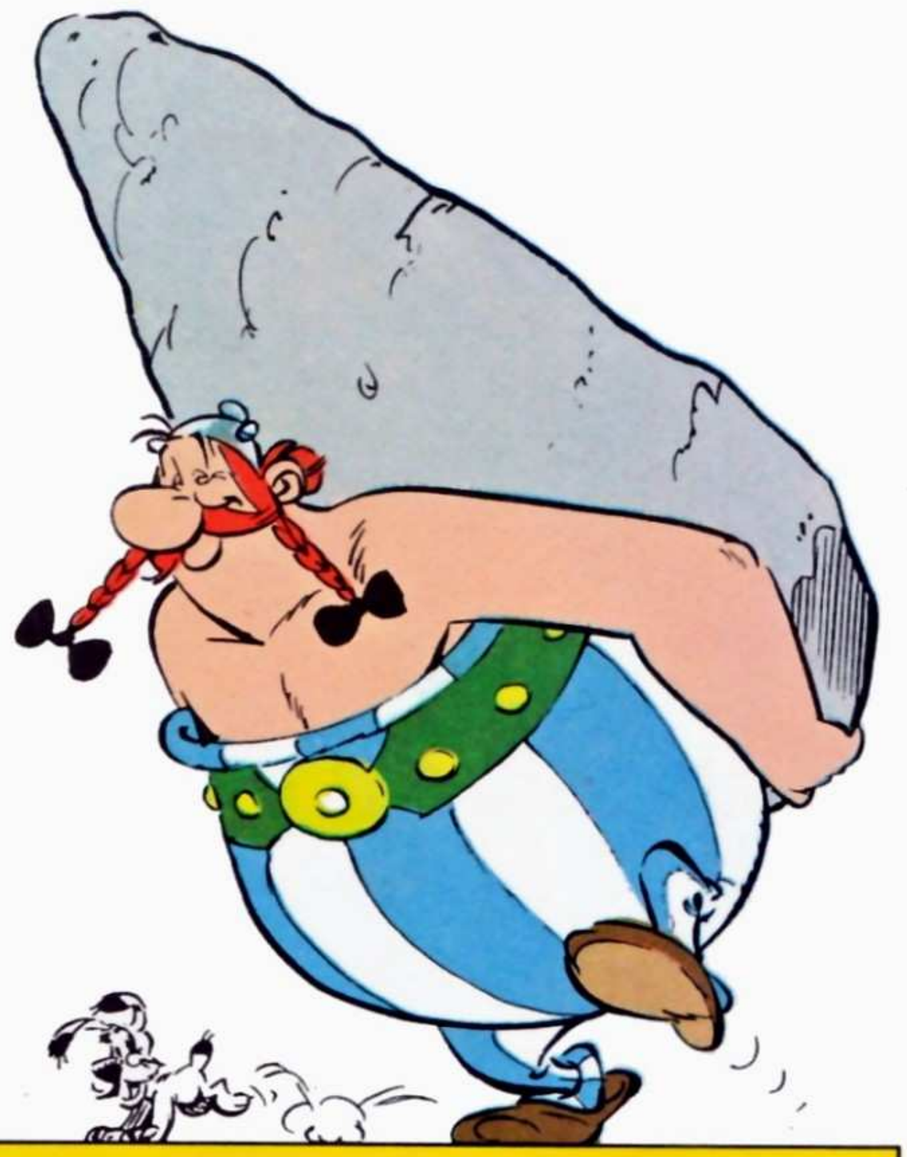
PROVINCIA NARBONENSIS

WIR SIND INNE FUFFZIGER JAHRE VOR GESUS CHRISTUS. DIE RÖMERS HAM SICH DAT GANZE GALLISCHE REVIER UNTERN NAGEL GERISSEN. DAT GANZE REVIER? SCHIEF GEWICKELT! NE UNBEUCHSAME KOLLENIE VON KRABITZIGE GALLIERS STELLT SICH QUER IM RÖMERPOTT. UND BRINGTSE ZIMMICH AM ROTIEREN, DIE RÖMISCHE LEGIONÄRE, DIE IN IHRE LAGER VON DUISBUM, CASTRUM RAUXEL, KLEINBOCHUM UND DORTMUM AM DAUERKÄMPEN SIND.

GALLISCHE PROMMIS:



ASTERIX, DEN ZAMPANO VON DIESE AHMTEUERS. GEWIEFTEN SCHLICKE-FÄNGER, DENZE DE KNIFFLICHSTE AUFGAHM ZUSCHUSTERN KANNZ. HAUT WIEN WELTMEISTER AUFEN PUTZ, WENNER DEN DRUIDEN SEIN SCHMACKES-PUNSCH INTUS HAT.

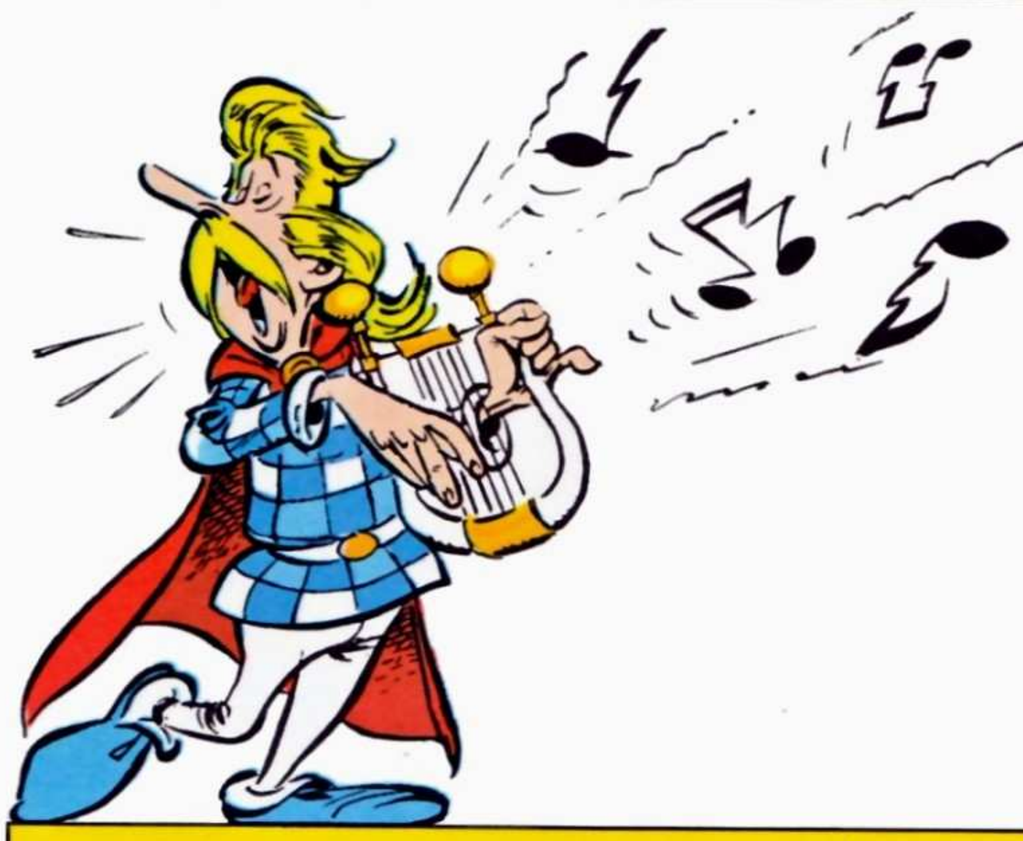


OBELIX, DEN ASTERIX SEIN DICKSTEN KUMPEL. MACHT SCHOTTER MIT JUNGE FELSEN, HAT STÄNDICH SCHMACHT AUF WILDE SCHWEINKES UND IS SELBER WILD AUF JEDE KLOPPEREI. SCHMEISST SOFORT DE BROCKEN HIN, WENNER MIT ASTERIX NEUE KLÖPSE BRINGEN KANN. IHM DICHT AUFE FERSEN IS TUTNIX, DER AUSSER DIE RÖMERS KEIN WAT TUT UND NE RICHTIGE ÖKOTÖLE IS (WEIL ER FÄNGT JEHSMA AM HEULEN, WENNSEN BAUM FÄLLEN TUN).



MIRACULIX, DEN ÄHRWÜRDIGEN DRUIDEN UND GRAUE EMMENENZ VONNE KOLLENIE. SCHNIBBELT MISTELN FÜR DIVERSE MAGIESÜPPKES. SEIN GRÖSSTEN BRINGER IS SCHMACKESBRÜHE, NE ART AUFPUTSCHPUNSCH, WO DICH FLÜÜÜGEL VERLEIHT. HAT ABA NOCH ANNERE TRICKS AUFE FANNE...





SCHLUMMIHENDRIX, WO EINKLICH MIT BÜRGERLICHEN NAME KELLIFAMILIX HEISST, IS DAT KAFF SEINEN KLAMPFENHEINI. ER SELBS HÄLT SICH FÜRN VORLÄUFER VON RUDOLF SCHOCK, UND WENNER AM SINGEN FÄNGT, ISSET FÜR ALLE ANNERN INNE TAT WIEN SCHOCK. ABA WENNER STICKUM IS, WEILSEN MA WIDDER DEN TON ABGEDREHT HAM, TUNSEN AUF SEINE DRÖGE AAT ALLE MÖGEN.

MAJESTIX, DEN CHEFPRÄSEDENTEN VONNE KOLLENIE. DIESEN MAAKIGEN UND KRABAUZIGEN KRIEGER HAM SEINE LEUTE RESCHPEKT UND SEINE GECHNER MÄCHTIG STRANG VOR. DAT EINZIGE, WOER SELBS BAMMEL VOR HAT, DAT IS, DAT IHN DEN MOND VON WANNE-EICULUM AUFEN DÄZ PLUMPSEN KÖNNT. ABA WIER SELBS SACHT: „NOCH ISSET NICH ZAPPENDUSTER, DENN NOCH SINDWER NICH IM RÖMERPOTT."

INNE UNS ALLEMANG BEKANNTE KREPLIGE GALLISCHE KOLLENIE ISSET WIE SONZ AUCH: NIX WIE FRIEDE, FREUDE, EIERKUCHEN BEI DIE POHLBÖRGERS.

TACH, OBELIX! TACH, TUTNIX!

TACH, ASTERIX!

WUFF!

TACH, BORCHNIX!

TACH, CZERVINSKIA!

FISCHE MUSCHELKEES - KRABBELVIECHERS BORCHNIX

TACH, GRUFTIX!

TACH, ULLIGEN!

TACH, SCHIMMI-HENDRIX. WAT MACHT DEIN HALS? BISSE NOCH AM KRÖCHZEN?

INNEN SENAT ZU ROM HEBT DEN OLLEN SENATER RHETOROMANUS REDEFLUS SOEHMT AN, MIT SEIN NOTORISCH TONTAFELREIFET GESÜLZE DEN ZÄHSA VERBAL AM BEIN ZU PINKELN...

ZÄHSA WILL EUCH WAT VON-NE STÜTZE ABKNAPPSEN UND EUCH AUF LEGIONÄR UMSCHULEN, WEILET MANDAT FÜR DIE STQR-FRIHNSTRUPPEN VERLÄNGERT WERN SOLL. DABEI SCHAFFTERT NONIMMA, INNE NEUE LÄNDERS FÜR RUHE IM KATONG ZU SORNG...

JOTWEDEH INNET GALLISCHE REVIER GIBBET NE ÖSIGE KOLLENIE, DIE UNSERE FRIHNSTRUPPEN AM VERGACKEIERN IS UND SICH KEIN DEUT UM ROM SEINE GESETZE KRETTEN TUT!

EH DATTER SICH NEUEN TRALLAFITTI AM HALS HÄNGT, SOLL ZÄHSA DIE ERSS-MA AUF VORDERMANN BRINGEN!

JAU!

AVE!

DA BESTEHT INTERNEN BEKA-KELUNGSBEDAAF!

DA KÖNN-ZE GLATT RECHT HAM, O ZÄHSA!

GLEICH AM TACH DRAUF TROMMELT ZÄHSA SEINE ENGSTE KUMPELS IN EINE VON SEINE SIEHM VILLA HÜGELS VON ROM ZUSAMM.

MEINE KABACHE.

MEA REQVIES

CAVE CANEM

NICH AM HUND PACKEN.

WURTAUCH ZEIT, BRUTUS! SETZICH HIN, DATTWER LOSLEHNG KÖNN.

ANNE KALENDEN* ISSAT JEHSMA NE CRUX MITTEN TIBERSCHLEICHWEHCH: BIS CRUX CAMENAE EIN EINZIGEN STAU!

DER SENAT WILL MICH AM KARREN FAHN, WEIL DATTICHEN GANZ SAMPFT AUFET ABSTELLGLEIS GESCHOHM HAB. WIRD HÖCHSTE ZEIT, DATTICHEN MA ZEICH, WATNE HAAKE IS. DAT GEHT ABA NUR, WENNWER ERSSMA DAT ÖSIGE GALLISCHE KAFF DA VONNE BILDFLÄCHE GEPUTZT HAM.

ICH BIN AUF EURE VORSCHLÄGE AM WAATEN...

SACHT WAT! AUCH DU, MEINEN SOHN BRUTUS!

DEIN SOHN BRUTUS IS JA SCHON RACHE AM BRÜTEN!

SE HAMEN MAGISCHET GESÖFF, WATSE UNBESIECHBAR MACHT. UND STECK DAT PITTERMESSER WECH, DU TORFKOPP, SONZ GIBBET NOCHMAN UNGLÜCK!

KANN SEIN, DATTICH STUSS LABER, ABER WIE WÄRET DENN, WENN MAN SE SCHMIEREN TÄT?

MIT GOLD KANNZE DIESE SEGERS NICH KIRRE MACHEN, SONZ KÖNNZE DAT MAGISCHE GESÖFF LÄNGS IM SECHEERPACK ANNE BUDE IM ANGEBOT KRIHNG.

ICH BIN JA NICH GRADEN INTELLIGENZBOLZEN, ABA...

...WATSE SO UNKAPUTTBAR MACHT, IS DENEN IHRE EINICHKEIT. WENNET KLAPPEN TÄT, FÜR ZOFF IM POTT ZU SORNG, DATSE EIN AUF DEN ANNERN STINKICH SIND, WÄR DAT SCHON DIE HALBE MIETE. WEIL DANN KÖNNTENSE SICH IHRN SCHMACKESPUNSCH SONZWOHIN SCHMIERN.

DIE GALLIERS SIND SICH ZWAR STÄNDICH AM ANBÖLKEN, ABA ZUSAMMHALTEN TUNSE WIE PATTIX.**

ICH HÄTT SON SCHRÄGEN FÜRST ANNE HAND, DERSE AM ROTIEREN BRINGT. WO DEN AUFTAUCHT, GIBBET ZOFF HOCH DREI!

DER HAT IN EIN VON MEINE ASYLABACHEN GEWOHNT UND SOVIEL STUNK MITTI ANNERN MIETERS GEHABT, DATTSEN NE NEUE WOHNUNG IM KNAST BESORCHT HAM. UND DA HAMSEN ALS AMÜSGÖLL FÜR DE LÖWENS AUSGEKUCKT.

UND WO ISSER GETZ, DEIN ZOFFEXPERTE?

IMMER NOCH IM KNAST. ALZEN INNE ARENA SCHLEPPTEN, FINGEN DIE LÖWEN SICH GEHINGSEITIG ZU HACKEPETER AM VERARBEITEN AN.

LASSTEN NACH HIER BRINGEN! UND GETZ GEHNWA ERSSMA ORNTLICH SPACHTELN. AUCH DU, MEIN SOHN BRUTUS!

DIESE EWIGE GEFLÜGELTE WÖRTERS HÄLZE JA IM KOPP NICH AUS! IRNXWANN KANNZE DRAUF AN, DATTICHDICH...

* RÖMISCHEN MONATSANFANG (TACH NACH ULTIMO). ** ANTIKEN KLEBSTOFF.

WIE HEISSTER DENN; DEIN ZOFFEX-PERTE?

LINCUS BACILLUS. WEISSE, ZÄHSA, SON RICHTIG MIESEN SAUSACK, ABA ALS SOLCHEN SAUGUT. WO DEN SEINE VISAGE AUFTAUCHT, ZIEHTSE NE GIFTGRÜNE SPUR VON ZOFF UND STUNK HINTER SICH HER.

GIFT UND GALLIERS- IRNXWIE ÜBERZEUCHTET. DA KAMMANN GRÜNET LICHT FÜR GEHM.

FIESEN MÖPP DATTE BISS, BEIN JUPP UND PITTER!

WAACHDICH UND SARRET NOMMAA!

SCHMIERIGEN FIESEN MÖPP!

WATGIPPTATA, DA DRÜHM, WENNET FETTICH IS?

WENNZE NOMMA RUMTRATSCHEN TUSS, DATTICH DEN ZENTURIO SEIN HÄRZKEN BIN, MACHICHDICH ALLE!

ACH NEE! UND WER HATTEN GEPETZT, DATTICH HEUT NACHT MITTEN SOCKENSCHUSS IM LAGER ZURÜCKGEKOMMEN BIN?

?

3A

NUN? QUID EST AMBACH?*

WAT SOLLICH GESACHT HAM?

AVE, ZÄHSA! WIESSET BEPOHLEN HASS, BRINGWERDICH DEN KNASTOLOGEN LINCUS BACILLUS.

KLACK

KLACK

GUT. KETTEN ABSTRÖBBELN UND AB DURCHE MITTE!

KOMMA MIT, LINCUS BACILLUS!

PETZE!

ALKI!

7

* LAT.: WAT IS LOS?

DAT SOLL DEN ULTIMATIVEN TRICK XVII SEIN? SON ZWERCHKANAKE?

JAJA, GESCHENKT! WENNET NICH AF BRUTUS SEINEN EIGENEN MIST GEWACHSEN IS, IS BRUTUS NATÜRLICH KNATSCHICH!

ICH UND KNATSCHICH? NA JA, WENNZE MEINZ. ABA ICH HAB ZÄHSA WENICHSTENS NICH GELINKT UND MICH SEINEN FEIND POMPE-JUS INNEN DIENST GESTELLT!

ICH AUF POMPEJUS SEINE GEHALTLISTE? GLAUBSSE DOCH SELBS NICH! KANNSEIN, DEN DA HINTEN! UND DEN UND DEN DA, VIELLEICHT! ABA ICH UND ZÄHSA VERRATEN? NIE IM LEHM!

AUNGBLICK MA! DEN DA ISSEN VERRÄTER, ABA ICH DONNICH!

DU HASSJAN RAD AB, WA?

LÜHINGBOLD!

MICH ANSCHWÄHZEN? MICH, MIELCUS STASIUS, WO JEDEN VON EUCH GEHEIMAKTEN DRÜBER FÜHRT?

TIPP! TIPP! TIPP!

ACH, NEE!

ECHT SPITZE!

BEKLOPPTEN!

FALSCHEN FUFFZIGER!

HIRNI!

ABA ABA, HERRSCHAFTEN, NUABAMA HALBLANG! SOLLTEUCH DOCH MEINZWEHING NICH ANNE KÖPPE KRIENG! BIS GETZ HAPPTERJA VON ZÄHSA SEINE NAIVETÄT GANZ SCHÖN PROFFETIERT.

ICH UND NAIV ???

DU BISS EINSAME SPITZE! WENNZE DEINE HAUSAUFGAHM IN GALLIEN AUCH SO MIT BRAWUHR MACHS, KOMMSSE AUSSEM GEFÄNGNIS FREI, DAAFS ÜBER LOS UND IV MILLE SESTERZEN EINSACKEN!

HEIOPEI!

MISTBOLZEN!

SAFTSACK!

SCHLEIMI!

WÄHRNTDEM ISSET INNE IPSCHIGE GALLISCHE KOLLENIE DE SSÄIM PROSSIDSCHER ÄS ÄWWRI DÄJ...

KUMMA, DRUIDE, WIR HAM DINNER FOR TUH GEHOLT!

DATTET EUCH NICH IM HALS STECKENBLEIBT! DIE RÖMERS SIND SICH NICH AM MUCKEN, ET GIBT KEINEN ZOFF, UNSERN KLAMPFENHEINI IS IM STIMMBRUCH... ICH TU DEN BRATEN NICH TRAUEN... DA IS WAT IM BUSCH!

UNSERN DRUIDE IS ONNICH MEHR, WATTAMA WAH! ASBACH URALT UND NURNOCH AM SCHWAAZMALEN!

DOCH SO SCHIEF GEWICKELT IS DEN DRUIDEN SEIN ORAKEL GAANICHMA. INNER TAT IS UNHEIL AM NÄHERSCHIPPERN, AUFE RÖMISCHE GALEERE, WO SICH ALLE AM ANBÖLKEN SIND: VOM KÄPTEN NOSFERATUS...

SO, KASUSKNACKTUS, DU FINZ ALSO, DATTICHEN FÄSSKEN KÖPI AUF ZWEI BEINE WÄR?

DAT WAHICH-NICH, KÄPTEN! FRACHMA DEN CAPHORNUS!

...BIS ZUDE GALEERENSKLAVEN.

KANNET SEIN, DATUH-DATWAHSS, WO DIE MANNSCHAFT GESACHT HAT, DATTICHMICH VORT RUDERN AM DRÜCKEN WÄR?

LABER NICH UND FANG AM RUDERN!

CAPHORNUS SACHT ABA, DATTU DEN WÄRS, WO GESACHT HAT, DATTICHEN FÄSSKEN KÖPI AUF ZWEI BEINE WÄR!

DANN KUCK-DICH DOMMA DEM SEINE KURZE BEINKES AN! DANN WEISSE, WER HIER AM LÜGEN IS!

SEERÄUBERS VON... ÄH... WO DEN DAUMEN STEUERBORD IS...

HASSAT GEHÖRT? CAPITO, CAPITANO?

NIX DA! KEINEN HÖRT MICH AUF DEN! DEN LASSICH STANDRECHTLICH VERKLAPPEN!

BEHAUPTET DEN DOCH GLATT, UNSERE TUSSIS WÄRN MITTI PAPAGALLI HALLIGALLI AM FEIERN, WÄHRNT WIR UNS AUF HOHE SEE KEUSCH DÜMPELN!

?!?

WENNZAT SO SIEHSS, SARRICH EHMT GAANIX MEHR!

PAH! BESCHEUERTE NEIDHAMMELS, WO INNE GEGEND RUMPOSAUNEN, DATTICH MEIN DCX-SESTERZEN-VERTRACH BEI DE MARINE NUR GEKRICHT HÄTT, WEIL MEINE OLLE IHRE FREUNDIN DEM ZÄHSA SEINE KUSINE II. GRADES IS!

'ÖMISCHE GALEE'E GEHNG-ÜBE' VON BACKBO'D!

KEINE GALLIERS AUM SCHIFF ?

NEE, ALLET SAUBE'!

NA DENN- FANGT AM ENTERN!

DIE SEERÄUBERS FANG SCHEINTS UNSERN KAHN AM ENTERN, KÄPTEN! WATT GETZ ?

LEEHCHSSE WIERKLICH WERT AUFE MEINUNG VONNETAMBULANTET FÄSSKEN KÖPI?

DAT IS DEN GIPFEL! KASUSKNACKTUS IS DIE DIE GANZE ZEIT NUR AM PETZEN!

ISSONICH WAHR, CHEF; ISSONICH WAHR!

EJ, FINDETER DAT GUT DA UNTEN, ODER KÖNN-TERT AUCH LASSEN? WENN EURE TUSSIS EUCH SO SEHEN TÄTEN...

GETZ SCHLÄHCHTET ABA XIII! GETZ KOMM-SSE SOFORT HIER!

NEE, LASSMA! DA UNTEN BEI DAT GESOCKS IS MICH DIE LUFT ZU SCHLECHT!

SÄCHT DEN MAST AB!

EJ, HÖMMA! HAPP-TER VIELLEICHT MAN BISKEN ZEIT FÜR UNSEREINN?

WAT LICHT DENN AN?

WAT ANLICHT? DAT ISSEN ÜBER-FALL, DU TÜ-TENKOPP!

DAT MUSSEN IRRTUM VOM AMT SEIN! ICH HAB DEN DA DOCH IN ROM NEN KRÜGERRAND-VOLLEN SACK GOLD GEGEHM, DAT-TER VASPROCHEN HAT, DATT IHR UN-SERN KAHN NICH INNE QUERE KOMMT!

?! !? !

DU VERRÄTER!

ICH UNTEN VE''ÄTE'?

UND WO ISSAT GOLD, WOSSE EINGE-SACKT HASS?

ICH BIN KEIN VE''Ä-TE', UND INNE SCHUHE SCHIEM LASSICHMICH AUCH NIX!

PENUNSIA NON OLET!

O JA, DU MIT DEIN GROSSET LATRINUM, DU MUSS NATÜRLICH DEIN KLASSISCHEN SEMPF DAZUTUN!

BOING!

HAAAAAAAA!

LECKOMIO! FLIESSEND WASSE' AN BO'D! D'EIMAL DÜ'FTE' 'ATEN, WE' EUCH DAT LECK EIN-GEB'OCKT HAT!

BUMM! KRACH! ZACK! PÄNG! PIFF! BONG! PAFF!

SOS*! WIR SIND AM SINKEN!

ÄTSCH, BÄTSCH, AUSGE-T'IXT!

WAMM PAFF! PÄNG!

EINSAME SPITZE, KUMPELS! GETZ KÖNNWER AUCH SCHON OHNE DIE GALLIERS IM BER-MUDA-DREIECK SPRINGEN!

* SALVATE OMNES SUBMERGITUROS (LAT.: RETTET DIE ERTRINKENDEN).

GANZ IM GEGENTUM ZU DIESEN BOHEI, INNE IPSCHIGE GALLISCHE KOLLENIE ...

WIRD ZEIT, DATTWER MAJESTIX, UNSERN PRÄSEDENTEN, SEIN GEBURZTACH AM EINSTIELEN FANGEN!

DAT WIRD NE SAUSE, WOSE SICH ALLE UMMEN HALS FALLEN!

MIT HAUFENWEISE WILDSCHWEINKES, UND DIE KNÖCHSKES SIND ALLE FÜR DICH, TUTNIX!

ICH TU DEN PRÄSES EN JUNGEN FELSEN SCHENKEN, UND DU?

EN STRUNZDECKEL FÜR SEINE SCHILDERSAMMLUNG!

VON MIR KRICHTERN KAMPFPITTERMESSER!

UND VON MIR VON LETZTE WOCHE NOCHEN FRISCHEN FISCH, WOER SICH AUSSTOPFEN LASSEN KANN.

DÜRFTER IHM ABA VORHER NIX VON SÄUSELN! SONZ ISSET JA KEINE ÜBERRASCHUNG FÜR UNSERN PRÄSEDENTEN!

ICH BIN JA SOWAT VON BAFF! DAT WAR DONNICH NÖTICH! SONE SCHÖNE ÜBERRASCHUNG!

MICH FEHLEN ECHT DIE WÖRTERS! ABA TROTZ UND ALLEDEM MÖCHTICH ETNICH VASÄUMEN, MITTEN AUSDRUCK VON TIEFSTE FREUDE...

ANSTATT DATTE DUMM RUMSÜLZS, KANNZEMICH LIEBER DEN FLATTERMANN DA RUPFEN HELFEN!

CZERVINSKIA, MEIN HOHEN RANG ALS PRÄSEDENTEN LÄSSTET NICH ZU, MICH MIT NIEDERE MALOCHE ABZUGEHM ...

WENNZE KOHLDAMPF SCHIEBS, IS DICH KEINE MAMPFE ZU SCHÄBBICH, ABA WENN DEN HERR OBERMACHO MALEN SCHLACH TUN SOLL...

GIBBET ZU: ALS DEN CHEF SEINE FRAU TUSSE DOCH NIX LIEBER, ALS DIE FÖRST LÄDI ZU MAAKIEREN! KANNZET DOCH GANZ GUT AB, DAT WAT VON MEIN RUHM AUF DICH ABFÄRM TUT!

WOWER SCHOMMA DABEI SIND: AUFEM SPEICHER SIEHTET AUS WIE BEI HEMPELS UNTERM SOFA, VON WEHNGS DEINE FREUNDE IHREN KREMPEL! STATT DATTSE MAEN SCHÖNET DISEINER-NIPPESFIGÜRKEN SCHENKEN! KEIN BLASSEN DUNST VON KUNST!

IM ZENTURIO, WO DAT LAGER VON DUISBUM BEFEHLICHT, SEIN KÄMPINGZEELT...

...PASLACKEN! FÜHRN SICH AUF WIEN RUDEL DURCHGEKNALLTE KEILER!

DA SACHSSE MICH NIX NEUES, CAIUS VAUWEBUS! ABA DU KENNZJA ZÄHSA SEINE BEFEHLE: WATTICH SACH, HASSE AUF PUNKT UND KOMMA ZU GEHORCHEN, SONZ KRIESE DIE ROTE ZIRKUSKAATE!

HABBICHJA NIX GEHING GE-SACHT, BACILLUS! ABA MEINZE IN ECHT, DATTE DENEN IHRE EIN-TRACHT DAZWISCHENFUNKEN KANNZ?

KANNZE DRAUF AN, GETZ WOSSE MICH JEDEN EIN-ZELNEN VON DENEN SEINE BE-SCHEUERTEN MACKEN BESCHRIEM HASS! WATTICH GETZ NOCH BRAUCH, IS DATTA!

DATTA?

DAT AMPFÖRKEN DA IS NÄMMICH VON EIN VON MEINE FELDZÜGE ÜBRICH GEBLIEM ...

JAU, DEINE UNTERGEHMENEN HAMICH SCHON BESCHEID GE-STOSSEN, DATTE KNIEPICH BISS, WENNET UMME BEUTE AUF-TEILEN GEHT.

ALLE UNTERGEH-MENEN BEI MICH BEI! ALLE WIESE DA SIND!

WAT SPÄTER...

WAT SOLL DAT GEHM, RÖMER?

DAT ISSEN PRÄSENT FÜRN WICHTIGSTEN MANN IN EUERM KAFF!

...MIT NE PROTZELANVA-SE IM SCHLEPP, DA KANIN-ZE MEISSEN GLATT FÜR SCHMEISSEN!

HA!

?

TRÄGERS!

SOHNITS!

DA KOMMTER ANGEFEK-KELT! GETZ KUCKTMAN BIS-KEN BLASIERT AUSSE WÄSCHE, NICH DATTER MEINT, DATTWER AUF IHM WAATEN TÄTEN!

?

?

SOEHMT IN GALLIEN GELANDET UND INNET BESTREHM, DIE FREUNDSCHAFTLICHEN BANDE ZWISCHEN RÖMERS UND GALLIERS FESTZUKLOPPEN, ISSET MICH NE EHRE, DICH ALS DEN WIPP VONNE KOLLENIE...

?!?

...UND TSCHÜS!

ZURÜCK INNE KABACHE, ABA MIT KARACHO!

UND LIMBO INNE EINFLUCHSCHNEISE, VADORRI NOMMAA!

ACH NEE, UND SOWAT WILL DEN ÖBERSTEN VONNE KOLLENIE SEIN? DE RÖMERS HAMET RICHTICH GESCHNALLT. DIE TUN DEN ASTERIX KEINE HINKELSTEINE ODER SON KILLEFITT INNE FLOSSE DRÜCKEN!

WATTEN WIRKLICHEN PROMMI IS, DEN TUNSE KUNZGEHNGSTÄNDE MITBRINGEN!

DEN WICHTICHSTEN PROMMI BIN ICH!

MEINZAT IN ECHT? WENN IRNXWANN MA SON PAA HIRNIS DÖNEKES VON UNSER KOLLENIE AUFSCHREIM, DANN WERNSET GARANTIERT NICH „DIE AHMTEUERS VON MAJESTIX DEN GALLIER" NENNEN TUN!

...NE VASE WIE VONNE AUXION BEI SOTHEBIX, MIT ECHTE BRILLIS DRUMRUM!

UND RAPPELVOLL MIT KNIPPSTEINKES, HABBET SELBS GESEHEN!

HÄZZEMA KUCKEN SOLLEN, WIE DEN MAJESTIX AM KUCKEN WAR...

PST! DA KOMMT CZERYINSKIA ANGEDACKELT!

MÜSCHELKES - KRABBELVIECHERS
BORCHNIX

TACH AUCH.

EJ, HINTEN ANSTELLEN! VORFUSCHEN GIBBET NICH!

WATTAN, WATTAN... ICH BIN DEN CHEF SEINE FRAU! DIE FÖRST LÄDI INNE KOLLENIE!

FALSCHENKAVIA, HILFMA DIE WARE WECHPACKEN! ABA RUCKIZUCKI!

DIE RÖMERS SIND DA ABA NICH EINE MEINUNG MIT!

EHMT! DIE FÖRST LÄDI WÄR ASTERIX SEINE ISCHE, WENNER EINE HAM TÄT!

ACH NEE?

JEE!

LOCKER BLEIM, MEINE DAMEN! RUICH BLUT!

SCHWAPP!

!!!!!!!!!!

WAT SPÄTER...

NA, SCHISSERKEN, ZAMMA, WATTEDA SCHÖNES FÜR INNE FANNE ZU HAUEN ANSCHLEPPS!

DATTA!

PFLAATSCHDICH!

RABÄÄH! MEINE ALTEN. HAM MICH JA GLEICH GEWAHNT, DATTEN SCHLACH MITTE WICHSBÜRSTE WECH HASS! WAT MUSS ICH BLINDET HUHN AUCH INNE BLÜTE VON MEIN LEHM SON FETTET WILDSCHWEIN WIE DU DEN AASCH NACHTRAANG! DU BESSJA SOWAT VON FLASCHE, DA KRISDE NONIMMA FAND FÜR! ALLE SINDSE MICH AM AUSLACHEN!

HÄ?!

ODER BISS DU ETWA DENJENIGEN, WOSE SCHNIEKE AMPFOREN NACHSCHMEISSEN? KOMM, VOGESSET!

GETZ MACHABAMA HALBLANG MIT DEINE BEKNACKTE AMPFORE!

OLLEN KOTZBROCKEN DATTE BISS! RABÄÄÄH!

ACHTUNG, DEN CHEF!

?

HABBICH AUCH NUR EINEN VON EUCH „KOMMA HIER" GESACHT? ICH GEH PATERRE! IN KOCHNITO!

!

WAT GIBBET, RÖMER?

NIX! ICH WAR GRAD INNE GEGEND UND WOLLT NURMA **AVE** GESACHT HAM!

SELBER **AVE!** UND GETZ SCHNAPP DICH DEIN VÄSKEN UND ZIEH LEINE.

ENEE! **VASE RETRO*** IS NICH. ABA EH DATTICH STÖR, MACHICH LIEBER GLEICH DIE FLIEGE!

DANKE, ASTERIX, BISSEN TOFFTEN! DAT WARJA SOWAT VON LECKER, DAT WILDSCHWEIN!

?

*ANSPIELUNG AUF VADE RETRO (LAT.) = GEH ZURÜCK!

DER HAT JA EN RAD AB, DER RÖMER!

ACH NEE! HAT DER HERR ASTERIX HEUTEN TÄTA-TÄT MITTEN GUTEN FREUND, BEI WILDSCHWEINHÄPPKES MIT BRATSKATOFFELN?

HMMMPF!

PLONG!

TÄTATÄT? WATTEN STUSS! AUSSER KANN SEIN MIT OBELIX NATÜRLICH, WO...

TROTZDEM HATTAT IHN SCHEINTS RICHTICH SCHÖN GESCHMECKT, DAT WILD-SCHWEIN, DEN RÖMER DA...

ABA DER HATTET NICH-MA ANGEPACKT! KUCK DOCH SELBS, CHEF, ICH HAB EHMT ERST ZWEI KROSSE OSCHIS AUFEM TELLER GETAN, UND DA IS KEIN FITZELKEN DRAN AM FEHLEN!

MITTAT VÄSKEN DA GEHSSE INZWISCHEN WOHL AUCH IM BETT, WA?

RÜLPS!

KNURPSEL! KNURPSEL!

JA BIN ICH DENN DEN LEO?

DU KANNZICH JA DEINE KUM-PELS HERHOLEN, VON WOSSE WILLE, ASTERIX, MEINZWEHING AUCH BEI DIE SEGERS. UND WENNZAT GUT FINZ, SOGAR BEI DIE RÖMERS!

HÄTZE NICHMA WAT WAATEN KÖNNEN EH-SSESEDICH REINPRUFS, DIE WILDSCHWEINE, OL-LEN GIERSCHLUND DATTE BISS?

DANN WÜRDENSE JA KALT GEWORDEN SEIN. UND ALZE MIT DEIN KUMPEL VOR TÜR GEGANGEN WARSS...

DAT IS NICH MEIN KUMPEL, MERK DICH DAT!

DU KANNZICH JA DEINE KUMPELS HERHOLEN, VON WOSSE WILLE! MEINZ-WEHNG AUCH BEI DIE SEGERS! UND WENNZAT GUT FINZ, SOGAR BEI DIE RÖMERS!

VON GETZ AB WERDICH JEHN-FALLS ZUKUCKEN, DATTICHMICHDAT GENAU ÜBERLEHCH, WER MEINEN KUMPEL IS UND WER NICH!

IS GEBONGT. KOMM, TUTNIX, HIER IS UNSEREINEN FÜRDERHIN NICH MEHR GEFRAACHT.

AVE, ASTERIX!

ISSOCH WAHR! MANCHMA KANNER EIM ECHT AUFEN KEKS GEHEN, DEN ASTERIX, VERDAMMICH-VERDORRIVERFLIXTNOMMAA!

VERDAMMICH - VERDORRIVERFLIXT-NOMMAA!

VERDAMMICHVERDORRI-VERFLIXTNOMMAA!

ASTERIX!

OBELIX!

BUHUHUUUH!

WAADONNICH SO GEMEINT, WATTICHOICH AM KOPP GESCHMISSEN HAB!

UND DAT MITTEN GIERSCHLUND IS MICH NURSO RAUSGERUTSCHT!

WUHUHUUUH!

KOMM, GEHNWERN PILSKEN ZISCHEN!

JAU EJ, KLASSE!

KLÄFF! KLÄFF!

NA, DIE HAM JA WIDDERMA TRALLAFITTI INNE BUDE!

ALLE SINDSE SO HIBBELIG INNE KOLLENIE, OBELIX, IRNXWIE IS DA WAT IM BUSCH... WENN DATMA GUTGEHT...

KNURPS KNURPS

IN ECHT, KANNZE DRAUF AN... MAJESTIX IS GRADE SEINE ZIMMICH PERSÖNLICHE VERSION VONNE EREICHNISSE AM VERKLICKERN, WOBEIER DIE DICKE FREUNDSCHAFT ZWISCHEN ASTERIX UND DEN DUBIOSEN RÖMER AM HERVORHEBEN IS.

WEISSE, CZERVINSKIA, TITELS UND EHRUNGEN, DAT JUCKT MICH NICH. ICH HABBET NICH NÖTICH, FÜR JEDEN HERGELAUFENEN STENZ DEN PEIAS ZU MACHEN, SELBS WENNETEN RÖMER IS. DABEI KÖNNTICH, WENNICH NUR EIN MUCKS SAHNG TÄT, GLATT SENATER WERN IN ROM. ABA DU KENNZMICHJA, WINNIKEN...

NA SCHÖN! WENN ICH DAT MEIN DAMENKRÄNZCHEN UNTERE NASE REIB! ICH HABSE GRADE ZUM TÄSSKEN HIPPENMILCH* EINGELADEN, UM DAT ALLET ZU BEKAKELN!

*TEE HAMSE INNE KOLLENIE ZWAR SCHON WAT VON LÄUTEN HÖRN, ABA DEN RENNER ISSET NOCH NICH.

BINNICH ZU SPÄT DRAN?

AWATT! KOMMS GRADE RICHTICH.

NICH SO VIEL! DAT REICHT!

NU HAB DICH NICH SO! ISSOCH NUR MILCH, ZUCKER, PAAR EIERKES, MEHL UNTEN BISKEN WILDSCHWEINFETT, KANNZOCH NICH DICK VON WERN!

HÖMMA, CZERVINSKIA, DAT VON HEUT MORNG HASSE HOFFENZLICH NICH IM FALSCHEN HALS GEKRICHT. WAR NUR SON SCHEHRZ, KENNZMICH JA.

KLAA DOCH! REDENWER LIBBER VON WAT WICHTIGERET!

GULIUS ZÄHSA HAT MEIN GATTE, DEN PRÄSEDENTEN, DEN POSTEN VONNEN SENATER WIE SAUER BIER ANGEBOTEN, ABA ER HATTEN GLATT ABBLITZEN LASSEN. GETZ ISSER SICHEN KOPP AM MACHEN WEHNG ASTERIX UND DEM SEINE FREUNDSCHAFT MIT DIESEN RÖMER.

JA. HICKESCHLIX, MEINEN OLLEN, HATTAT MITGEKRICHT, WIESESICH AM AMÜSIEREN WARN. BEÖMMELT HAMSE SICH UND UND LIEDER GEGRÖLT, UND EIN ANGETÜTTERT HAMSESICH SCHEINTS AUCH!

KANNZEMA KUCKEN! WISSTER WAT, ICH HAB DEN ASTERIX NIE SO RICHTICH ÜBERN WEHCH GETRAUT. EN MANN INNE BESTE JAHRE, UND IMMER NOCH ÜBERZEUCHTEN SSINGEL...

WIEVIEL JÄHRKES HATTER DENN EINXLICH AUFEM PUCKEL?

WEISS DER GEIER! ABA GRUFTIX, MEINEN OLLEN, MEINT, DATTER AUCH NICH MEHR DEN JÜNGSTEN IS!

MMMM... UND SEIN KUMPEL OBELIX, GLAUBTER, DATTAT DEN RICHTIGEN UMGANG FÜR IHM IS? SON VIELFRASS, DER STÄNDICH AM GIBBELN UND MAMPFEN IS?

DAT ÖSIGE IS NUR, DAT ASTERIX DEN MIRACULIX, UNSERN DRUIDE, SEIN SPEZI IS, UND DATTER VON DAHER EN HAUFEN GEHEIMNISSE MITKRICHT.

WIE DAT GEHEIMREZEPT VONNET MAGISCHE SÜPPKEN ZUM BEISPIEL?

DA DAAF ICH NIX ZU SAHNG.

BISKEN SPÄTER...

...ASTERIX SOLL DAT GEHEIMNIS VONNET MAGISCHE SÜPPKEN ANNE RÖMERS VATICKT HAM? DAT WIRDJA IMMER HAARIGER MITTI JUHNGD VON HEUTE!

JAU, MEINE OLLE WAR BEIER FRAU VOM SENATER, UND DA HATSE MITGEKRICHT, DAT ASTERIX DAT REZEPT VONNET SCHMACKESSÜPPKEN ANNE RÖMERS VASCHERBELT HAT.

FÜR NE VASE VOLL KNIPPSTEINKES.

DAT HAT UNS GRAD NOCH GEFEHLT! DIE RÖMERS WERN UNS PLATTMACHEN!

GOT!

PAH! ICH HAB DAT MAGISCHE GESÖFF NICH NÖTICH! DAMALS IN GERGOVIA* HATTAT AUCH MIT OHNE GEKLAPPT.

ALSO MICH WILL DAT NICH INNEN KOPP, DAT ASTERIX SONE SCHOTEN BRINGT. ICH BRAUCH FAKTEN, FAKTEN, FAKTEN ...

FINZAT ETWA NORMAL, DAT DIESEN RÖMER DA ASTERIX WAT MITBRINGEN TUT?

NEE, DAT NICH GRADE, ABA...

LASSEN! BORCHNIX ISSEN KOOFMICH, UND HERINGSSTIPP VERSCHERBELN ODER MUCKISÜPPKEN IS FÜR DEN DOCH JACKE WIE HOSE.

WAACHDICH! SACHDAT NOMMAA!

KLAADOCH, SO OFTE WILLZ!

KAPAAFTICH!

ASTERIX ISSEN VERRÄTER!

NEE, WERTEN HERR!

JEE, WERTEN HERR!

ACHTUNG, DA KOMMTER UMME ECKE! TUNWER, ALS OB NIX WAR!

FLÖT! FLÖT!

GLUCKS!

?

* WO VERCINGETORIX 52 V. CHR. DEN ZÄHSA VORN SCHRANK HAT LAUFEN LASSEN.

MICH MACHTET DAT HEMD AM FLATTERN, WIE DIE LEUTE INNE KOLLENIE SICH BENEHMEN. NUR WEIL DIESEN RÖMER DA BEI MICH AUFE MATTE GESTANDEN IS, KÖNNENSE MICH DOCH NICHEN BOMBONG AM HEMD KLEHM WOLLEN!

HMMM...RUFMÖRDERS KAMMANICH AUFE LEICHTE SCHULTER NEHM...WEISS DER GEIER, WATTSESICH NOCH AUSDENKEN!

NU MACH DICH MA NICH IM HEMD! HEUT AHMT IS DAT GEBURZTACHSESSEN FÜR UNSER PRÄSEDENT, DA WERNSE HINTERHER EIN HEHRZ UND EINE SEELE SEIN.

ABA DEN DRUIDEN SEIN OPTIMISMUS KANNZEN EI DRÜBER SCHLAHNG: INNE KOLLENIE IS JEDER JEDEN SCHIEF AM ANKUCKEN...

DEN EINZIGEN, WO VON DIE MIESEPETRIGE STIMMUNG NIX MITKRICHT, IS SCHIMMIHENDRIX, DEN KLAMPFENHEINI, DER VOLL AUF POESIETRIP IS.

UND AHMS, BEIDE FETE, ÜHMSESICH IN DAT GROSSE SCHWEING...

!?!

DEN KLAMPFENHEINI KOMMTAT VOR, ALZ GÄBET NUR NOCH IHM AM TISCH, UND SONZ NUR ZOMBIES INNE KOLLENIE...

...SOZUSAHNG IM KOLLE-NIEMANDSLAND.

TACH DRAUF TAPERT NE RÖMISCHE SPINXTRUPPE DURCHE BOTANIK...

STOPPMA EHMT! ICH HÖR WAT...

IN DEN BAUM DA KÖNNWER VASTECKEN SPIELEN!

NICH DEN BAUM! AUTSCH! DEN NICH!

KEIN ZEIT MEHR! FÜR BÄUMKEN VERWECHSELDICH ISSET ZU SPÄT!

FINDICH ECHT KUMPELICH, DATTE MICH BEIM FALLEN AUFSTELLEN HELFEN WILLZ!

ICH WOLLTMA TACHELES MIT DICH REDEN, OHNE DATTI ANNERN DE DÖPPEN AUFSPERREN!

AUA!

KLAPPE! AUTSCH!

DU BISSOCHEN ERFAAHNEN KRIEGA, GRUFTIX... WENN DIE RÖMERS DAT MAGISCHE GESÖFF HAM, WIRTET ENG... MEINE ALSCHE MEINT, DATTET ANNE ZEIT WIRD, SICH ZU VERPIESELN, UND ICH...

ACHWAT! VOR DIE RÖMERS MIT IHR MAGIESÜPPKEN HABBICH KEIN SCHISS VOR! FÜRN ZWEITET GERGOVIA KÖNNTER MICH JEDERZEIT EINWECHSELN!

WIR UND DAT MAGISCHE GESÖFF HAM? ISSAT AMTLICH?

ABWAATEN!

HÖMMA, GETZ WO DIE GALLIERS WECH SIND, MEINTER NICH, DATWER DEN BAUM ENDLICH MA RUNTERKLABASTERN KÖNNTEN?

HIER KRISSEJA MEHR STICHE ALS IN XX JAHRE SKAT!

BSSSSSSSSSSSSSSSSS

IM LAGER VON DUISBUM...

WIR HAM DAT MAGISCHE GESÖFF! WIR HAM DAT MAGISCHE GESÖFF!!!

???

PLING!

WASN HIER LOS, BEIM JUPP PITTER?

WIR HAM SPITZ-GEKRICHT, DATWER DAT REZEPT VONNET MAGISCHE GESÖFF DAHINTER GE-KOMM SIND...

UND DIE BELEECHSCHAFT IS SICH AM FRAANG, WARUMWER NIX VON ABKRIENG, STATT DATWER ZUKUCKEN MÜSSEN, WIEWER VON DIE HALBGEFLAPPTE GALLIERS EIN ÜB-BERE RÜBE GEBOINGT KRIEHNG!

HEHE! EUER MAGI-SCHE BULLJONG, DAT BIN ICH!

?

SCHNELL! BUDE-RUS UND GARIBAL-DI*, SETZT NEN KESSEL AUF!

ENEE! ICH WILL NICH! VOR BULLJONG BIN ICH FIES, MANN!

KEIN ZWERGENAUFSTAND DAHINTEN! ET LÄUFT ALLET NACH SCHEMA F.

WIR TUN SO, ALS OBWER DAT MAGI-SCHE GESÖFF HAM TÄTEN, UND ICH SCHWÖR EUCH NACKICH INNE HAND, DATTI GALLIERS SICH SCHNELLER VERZUCKEN ALZE, KUCKEN KANNZ!

UNS LEGIONÄRE KANNZE GESTOHLEN BLEIM MIT DEINE ZIWWELISTENTRICKS, LIN-CUS BACILLUS! WIR TUNEN EHRLICHEN KAMPF VORZIEHN, MIT KLIRRENDE WAFFEN UND HÖRNERGETUTE...

...UND HELDEN-BLUT SATT AUF HEISS-UMKÄMPFTE SCHOLLE...

WIE WARDAT MIT DEIN PLAN, LINCUS BA-CILLUS?

?!?

HALBKREIS UM MICH RUM, DATTICHEUCH VERKLICKER, WATTICH VORHAB.

* GARIBALDI (LAT.) SCHNELLKOCHTOPF.

DU HASSAT KASTING FÜR DIESE ROLLE GEWONN, NUMERUS CLAUSUS, WEILZE ALLE VORAUSSETZUNGEN MITBRINX FÜRREN ENTSCHEIDENDEN ERSTSCHLACH IM RAHMEN VONNE PYSCHOLOGISCHE KRIECH-FÜHRUNG...

KORREKT GESPINXT, DIE PA-TRULLJE...! NE FANGSCHLINGE! ASTREIN! KOMMA MIT HINTER DEM BAUM, DATTUNS KEINEN SIEHT!

WENNICH „GETZ" SACH, TUSSE WATWER GEÜBT HAM, NUME-RUS CLAUSUS!

ER HAT KEINEN IM SCHLEPPTAU! ECHT SPITZE!

MIST AUCH... NIX DRIN!

GETZ!

KARAAFF ICH!

BINGO! GETZ TU NOCH DEIN HELM NEBEN IHN BEISETZEN!

?

UND NU NIX WIE WECH!

WEISSE, KÖNNTICH-MICH ECHT DRAN GEWÖH-NEN, ANNE PYSCHOLOGISCHE KRIECHFÜHRUNG!

ALESIA!* EN ZWEITET ALESIA!

SE HAM DAT MAGISCHE GESÖFF!

DIE RÖMERS HAM MICH AUFGELAUERT! UND DRAUF-HAUN TUNSE WIE HENRICUS MASCUS! ICH HAB GEKÄMPFT WIEN SCHWAAZEN EGGER UND HABSE DIESE TROFFÄHE ENTRISSEN... NUR DAT MAGISCHE GESÖFF KANNSE IMSTAND GESETZT HAM, MIRN HÖRNCHEN ZU FUFFZICH ZU VERPLÄTTEN!

GETZ HAMWER DEN BEWEIS, DATSET HAM, DAT MAGISCHE GESÖFF!

NE IM LEHM! NUR UNSERN DRUIDE KENNTAT REZEPT!

GETZ ISSER NICH MEHR DEN EINZICHSTEN!

IHR HABT JA EN SCHLACH WECH, BEIM TEUTATES! DA BRAUCHSSE DOCH KEIN SCHMACKESSÜPPKEN FÜR, UM GRUFTIX INNEN BODEN ZU SPITZEN!

WIE WAA DAT?

TROTZDEM! SON RÖMER MUSS SICH SCHON ZIMMICH STARK VORKOMM, EH DATTERT WAACHT, AUCH NUR SON SENILET GERECK WIE DEN DA AUFEM SCHLIPS ZU TRETEN!

DAT IS DOCH...

UND KUCKT EUCH DEN KRONKORKEN VON HELM DA AN! DEN LEGIONÄR, WO DA DRUNTERPASST, KANNICH GRÖSSER GEWESEN SEIN ALS WIE NE PAAKUHR!

UND SELBS GRUFTIX HÄTT GEHNG SON SCHRUMPFKOPP NE REELLE SCHANGSSE GEHABT.

WOLLTERMA HÖRN, WAT DEN GRUFTIX SEINE MEINUNG IS?

WIR MÜSSEN RAUS-KRIENG, OBSET WIRKLICH HAM, DAT MAGISCHE GESÖFF, DIE RÖMERS...

WENNER WOLLT, KANNICHSEJA FRAHNG GEHN.

NEE, LASSMA! HICKESCHLIX UND BORCHNIX, GEHT IHR MA KUCKEN!

*SCHLACHT, BEI DER VERCINGETORIX GEHNG ÄHSA VERKIMMELT HATTE.

SAMMA, WAT HATTER DENN GEGEN, DATTICH GEH?

ICH HAB DAT GEFÜHL, ASTERIX, DATTWER UNSERE FREUNDE BALDMA NE LEXION ERTEILEN MÜSSEN!

SARRICH DOCH DIE GANZE ZEIT!

IM LAGER VON DUISBUM ...

KOMM INNE PUSCHEN, VAUWEBUS! ANNE MALOCHE!

ICH BIN NICH BEIN BARRAS GEGANGEN, FÜR UM ZU MALOCHEN, ABA SEIT DIE ZIVVELISTEN HIER DAT SAHNG HAM, IS NIX MEHR, WIETMA WAR ... ICH BIN ZU SPÄT GEBOREN, INNE ZU ANTIKE WELT!

?

- KAPAAFTICH!

WAT FÄLLT DICH DENN EIN, DU HEIOPEI?

NU - ICH BRINGSE PYSCHOLOGISCHE KRIECHFÜHRUNG BEI.

KAPAAFTICH!

PYSCHOLOGISCHE KRIECHFÜHRUNG? WASN DAT SCHON WIDDER FÜRN KOKOLORES?

KAWUMM!

DAT IS GETZ NICH DEN MOMENT FÜR MÄTZKES! SORCHT DAFÜR, DAT DIESE SCHLAPPIS WIDDER BEI SICH BEIKOMMEN, UND SETZTEN GROSSEN POTT WASSER AUF!

WÄHRNTDEM, IM WALD ...

WENN DA WAT DRAN IS, DATTI RÖMERS DAT MAGISCHE SCHMAKKESSÜPPKEN HAM, IS ALAAMSTUFE ROT ... UND DU BIS SO NACH ANTIKEN HERING AM STINKEN, DATWER DESWEHNG NOCH AUFKIPPEN!

LANGSAM GEHSSEMICH AUFEN SENKEL, HICKESCHLIX!

HAPTER GESEHN, KUMPELS? EN ROTEN ROLLMOPS!

GIB DICH MA MÜHE, DATTE NICH SO STINKS!

BOH EJ!

SE HAMET!

LAMIAUMA LUCKILUCKI MACHEN!

MERXWÜRDICH ... SCHNÜFFEL... RIECHSSAT AUCH? ALS WÄR NE HERINGSSTIPPVISITE IM ANZUCH...

DEO GRATIAS!* DAT SIND GARANTIERT DIE GALLIERS, DIE HIER RUMSPINXEN!

AZUBIUS! NUMERUS CLAUSUS! GETZ KOMMT EUERN AUFTRITT!

SO, MA KUCKEN, OB DAT MAGISCHE GESÖFF IN ECHT SO VIEL KAFUCK HAT!

STUBS!

KAWUMM!

DAT IS DEN SCHLAGENDEN BEWEIS!

WIR MÜSSEN DIE ANDERN BESCHEID SAHNG!

KUCKTMA, KUMPELS, EN TURBOROLLMOPS!

* LAT.: GOTTSEIDANK (UND NICH ETWA: DEO GIBBET FÜR LAU).

GUT, DIE SIND VERDUFTET. GETZ IS SENSE MIT SUPPE FASSEN!

SENSE?

WIR HAM DONNONIX VON ABGEKRICHT!

DAT SARRICH DEN WEHRBEAUF-TRACHTEN!

RÜHE, RÜHE, GIBMICH MEINE BRÜHE!*

?

KAPIERT DATTOCH ENDLICH: DAT IS KEIN MAGISCHET SÜPPKEN! DAT IS NIX WIE HEISS WASSER!

WIE DATTANN, KEIN MAGISCHET SÜPPKEN- UND WAT IS MIT DEN DA?

HABBICH EUCH DOCH SCHON VERKLICKERT! WIR TUN DOCH NUR SO ALS OB!

ZENG!

DAT UND KEIN MAGISCHET SÜPPKEN? MIT NUR EIN SCHLACH HABBICH DEN UM-GENIETET, DER NUMERUS CLAUSUS AUFE BRETTERS GESCHICKT HAT!

ABA NUMERUS CLAUSUS IS DOCH GAANICH IN ECHT K.O.!

BEI „IX" STEHSSE AUF UND ZEICHSSET IHM, NUMERUS CLAUSUS!

KANNZAT BEI MIR OMMA PROBIERN, CLÄUSKEN?

BOING!

GEHT DOCH NIX ÜBBER PYSCHOLOGI-SCHE KRIECHFÜHRUNG!

KAPAAFTICH!

DEINE PLÄNE SIND MICH ZUVIEL UMME ECKE GEDACHT, LINCUS BACILLUS. ICH WEISS JA SCHON SELBS NICH MEHR, WO-WER DRAN SIND... WER HAT DENN NU EINXLICH DAT MA-GISCHE GESÖFF?

KRATZ! KRATZ!

* ANSPIELUNG AUF DAS BERÜHMTE ZITAT: „VARUS, VARUS, REDDE LEGIONES!".

SE HAMET!

DIE RÖMERS HAM DAT MAGISCHE GESÖFF! HAM-WER MIT EIGENE AU-GEN GESEHEN!

IS DOCH KOKOLORES! WIE SOLLNSE DENN AM REZEPT GEKOMMEN SEIN?

KEUCH!

JAPS! JAPS!

INNE LETZTE ZEIT IS HIER MANCHEN RÖMER DURCHET KAFF GETAPERT!

WILLZE MICH ETWA INNE SCHUHE SCHIEM, DATTICHSE DAT GEHEIM-NIS VONNE SCHMACKES-BRÜHE AUSPOSAUNT HÄTT?

UND DU, MAJESTIX? GLAUBSSAT WIRKLICH, DATTICH ASTERIX WAT VON DAT GEHEIMRE-ZEPT GEFLÜSTERT HÄTT, WOET DOCH NUR EIN DRUIDE DEN AN-DERN IM OHR SAHNG DARF?

ÄÄÄH... ICH MEIN JA BLOSS...

NA GUT. IS GEBONGT. ICH KEHR DAT KAFF DEN RÜCKEN.

ICH FOLCH DICH.

WENNET SO IS, ICH AUCH.

KLÄFF!

KANNZOCH NICH MACHEN, DRUIDE! WENNZE DICH AB-SEILZ, HAMWER DOCH KEIN MA-GISCHET GESÖFF MEHR...

HÄTTERTER JA MITSAMT EURE PÄM-PERS IM POTT FALLEN KÖNNEN, ALZER NOCH KLEIN WART!

SCHLUSS, AUS UND VER-BEI!

ICH FRACH MICH, OBWER DA NICH SCHEI-SSE GEBAUT HAM, KINNERS!

DU HÄTZE IM GEWISSEN REDEN SOLLN, SENATER!

TU MICH NIE WIE-DER MIT SENATER ANQUATSCHEN, DU BLÖTSCHKOPP! GEH MICH AUSSE AUGEN!

ICH BINNET SOWAT VON LEID... ICH KRICH DIE KRISE! ICH GLAUB, ICH KRICH DIE MITLEIF KREISSIS!

TATAP! TATAP!

EINXLICH SCHADE, IM SACK ZU HAUEN. GETZ, WO DIE RÖMERS DAT SCHMAKKESSÜPPKEN HAM, KÖNNTET SO RICHTICH RAMBAZAMBA GEHM.

SIE HAM DAT SCHMACKESSÜPPKEN ABA NICH!

JA VADORRI, WER HATTET DENN DANN, DAT SÜPPKEN?

DA MACH DICH MA KEINE GEDANKEN DRÜBBER, OBELIX!

MICH SACHTJA NIE EINEN, WAT AMBACH IS! ICH DAAF JA NUR DAT DECKERATIEFE MASKOTTCHEN SPIELEN!

KIRRA!

MAHLZEIT, LEGIONÄR! BARAUCHSS KEIN SCHISS VOR UNS ZU HAM. WIR WOLLEN NURMA DEN NEUEN RÖMER DA SPRECHEN.

LINCUS BACILLUS, DEN ZIVILISTIGEN? LINKE REIHE, ZELT VII!

WAT HASS DU DENN DA ANNE BIRNE?

ICH WAR IN PYSCHOLOGISCHE BEHANDLUNG.

PASSMA SOLANGE AUF TUTNIX AUF, OBELIX, DATTER NIX TUT!

GEBONGT!

EJ, DUDA!

QUID EST AMBACH?*

SCHNIPS!

NURMA WAT TESTEN, WENNE NIX GEGEN HASS ...

NÄ, MACHMA.

KAPAAFTICH!

*LAT.: WAT GIBBET?

IHR?!

STAUNZE, WAT? BRAUCHSSICH NIX DRAUF EINBILDEN, ABA DU HASS GEWONNEN!

MIT LUCH UND TRUCH HASSET GESCHAFFT, DAT KEINEN DEN ANDERN MEHR ÜBBERN WEHCH TRAUT INNE KOLLENIE.

WAT... WAT HAPTER MIT MICH VOR?

NIX! WIR WOLLTEN DICH NURMA SAHNG, WATTE FÜRN MIESEN LÖKEL BISS! UND DATTE UNS MA AM AHMT BESUCHEN KANNZ, GENAU WIE DIE PASLACKEN INNE KOLLENIE, DIE SO BESCHEURT WARN, DICH AUFEM LEIM ZU GEHEN!

WIR GEHN IM EXIL MIT OBELIX UND DAT MAGISCHE GESÖFF!

??

SE HAM DAT SCHMACKES-SÜPPKEN NICH. ICH HAB DEN KNILCHTEST GEMACHT: DIE HÄNFLINGE DA KIPPEN NOCH IMMER GLEICH UM WIEDE A-KLASSE.

STEHNWER UNS NICH DIE BEINE IM BAUCH HIER. HAUNWER AB.

!

HASSAT GESEHN, TUTNIX? GETZ HAT KEINEN MEHR DAT SCHMACKESSÜPPKEN, UND DIE BEIDEN SIND SICH AM BEÖMMELN!

HALTMA RÄUBERLEITER. VON DEN BAUM DA KÖNNWER SPINXEN, WAT IM LAGER LOS IS.

GERITZT! DEN DRUIDE, DEN SPINNEWIPP UND DAT PRÜGELMONSTER SIND AUSSE KOLLENIE ABGEZITTERT!

DU MACHS MICH GANZ KONFUZIUS MIT DEN INKOHÄRENTEN KOKOLORES, DENDE VERZAPFS. ERKLÄR DAT MA SO, DATMANT RAFFT.

WENN DIE DREI IM SACK HAUEN, STEHN DIE ANNERN NACKICH INNE ERBSEN! OHNE DEN DRUIDE IS FEIERAHMT MIT MAGISCHE SÜPPKES!

GETZ HABBICHET GESCHNALLT!

FANGT DIE HÖRNERS AM BLASEN! ZUDE WAFFEN! WAT NOCH KRAUCHEN KANN, SOLL DEN REST REANNEMIEREN!

TÄTERÄÄÄ! TRÖTÖTÖÖÖ!

?!?

WAT IS DATTANN FÜRN RUSTIKALEN OUTFIT ?

NA JA, GETZ WOET ESSICH IS MITTAT MAGISCHE SÜPPKEN, DA DACHTENWER, DATWER MIT PYSCHOLOGISCHE KRIECHFÜH...

GETZ REICHTET! WIR SIND HIER INNE RÖMISCHE LEGION UND NICH AUFE CRANGER KIRMES!

HIER HERRSCHT DISSZEPLIN UND ORDNUNG! HIER WIRD NACHET REGLEMANG MASSAKRIERT! DAT HELAPOPEIA HÖRT MICH SOFORT AUF! AB INNE KABINE UND DIE BLECHTRICKOS ANSTRÖBBELN!

WAT SPÄTER...

MA HERHÖRN, LEGIONÄRE! WIR MACHENEN AUSFLUCH INNE GALLISCHE KOLLENIE UND RADIERENSE VOM FLACHGLOBUS*! DIE GALLIER IHR MAGISCHET SÜPPKEN IS AUS UND...

WAATMA... HAM WIRET DENN NU, DAT SÜPPKEN?

NA LOGO!

NEE, EHMT NICH!

KLAADOCH!

NEE, WENNICHET DOCH SACH!

ABA AZUBIUS HAT DOCH...

GETZMA OHNE SCHEISS: HAMWERTNU ODER HAMWERT NICH?

SILIZIUM! KEINEN HATTAT MAGISCHE GESÖFF, ABA WIR SIND XX ZU 1! WIR VERTRÜMMENSE MIT BRONCHIALGEWALT! ZÄHSA SEINE SIECHPRÄMIE HAMWER SO GUT WIE IM SACK!

ANPFIFF... ATTACKÄÄH! HAUT DRAUF, WENN IHR RÖMER SEID!

AVE ZÄHSA!

NA BITTE, DURCH UNSER TIEMWÖRK BISSEN GEWIEFTEN STRATEGE GEWORDEN!

TRARÄÄÄ! TRARA! BUMM! BUMM!

GETZ ISSET SOWEIT! SE KOMMEN AUFEM PLATZ! GETZ GEHTET LO-OS!

* EINE ART FRÜHER SHELL-ATLAS.

JE HAM NICH-MA NE STALLWACHE DAGELASSEN!

WENN DIE RÖMERS ALLE STIFTEN GEGANGEN SIND, WAT WOLLNWER DANN NOCH IM LAGER?

AHA! DA STEHT DEN POTT MIT DAT PSEUDO-SÜPPKEN!

KANNZAT BALLANKSSIERN, OHNE WAT VON ZU VERPLEMPERN?

DATTA SOLL SCHMACKESSÜPPKEN SEIN?

WENNZICH DAT REINZIEHS, SPÜRSSE NIX VON, WIE WENNZE MUCKEFUCK TRINKS!

DANN ISSET SCHMACKESSÜPPKEN. DA MERK ICH NÄMMICH NIE WAT VON.

?

WEISSE, DAT DER MICH NOCH PANNE IM KOPP MACHT?

DRÄMEL NICH RUM, IS TANGO! WIR MÜSSEN NOCH VOR DIE RÖMERS INNE KOLLE-NIE SEIN!

INNER TAT, ET WIRD KNAPP. DIE LEGION IS SCHON DURCHE PAMPA AUFE KOLLENIE ZU AM STRATZEN.

HÖMMA, ICH SOLL MA VORFÜHLEN, WIEDAT DIESMA MITTE BEUTE TEILEN GEPLANT IS. WEIL LETZTETMA IN KEVELAA...

WIESO KEVELAA? WARWAT MIT KEVELAA?

HAMWADA ETWA NICH ASTREIN GETEILT? BITTE, DIE XII EDLE AMPFÖRKES...

HE! FANG DIE SCHWAATE VON DAT WILDSCHWEIN NICH AM VERTEILEN, EHWERT IM SACK HAM!

RECHT HATTER. INNE KOLLENIE SINDSESICH NÄMMICH EINICH, SE SO TEUER WIE MÖCHLICH ZU VERKAUFEN, IHRE SCHWAATE.

MIT SCHMACKES-SÜPPKEN ODER MIT OHNE, DIE WERNWERT ZEING, WAT NE HAAKE IS!

VOR ALLEM SOLLTEN-WERSE NICH SPITZKRIENG LASSEN, DATWER KEINEN MEHR AUFE RESERVE-BANK HAM!

DA SINDSE!

WIR MÜSSEN VORSE DASEIN INNE KOLLENIE! ZIEH DICHEN ORNZLICHEN SCHLUCK SCHMACKESBRÜHE REIN, ASTERIX!

NEE, OBELIX, DOCH NICH DIE PLÖRRE DA!

GLUCK! GLUCK! GLUCK!

AUAAA! SE SIND DIE NACHHUT AM ANGREIFEN!

DIE NACHHUT? AU SCHEIBENKLEISTER, DAT SINDWERJA SELBERS!

ROPPZOPP! ZAPPZERAPP!

SE SIND DIE NACHHUT AM AUFMISCHEN!

WEITERSAHNG: SE HAM DIE NACHHUT AM WICKEL!

GETZ BRÄUCHTENWERN OLIFANT*!

EN WAT?

SE MACHEN DIE NACHHUT ZU FRIKASSEE!

WAT SACHSSE?

?!

ZACK!

* HISTORISCHE TRÖTE (SONE ART MAATINSHORN).

ASTERIX, OBELIX UND MIRACULIX SIND AM ZURÜCKKOMMEN!

SCHNELL, IHR BEIDE, MACHTAT TOR AUF!

IS GEBONGT, CHEF!

HALTMA DIE SCHÜSSEL EHMT SELBS, CHEF!

TOR ZU, ET ZIEHT!

WÄHRNTDEM...

WATWA - DATTANN?

O ZENTURIO VAUWEBUS, FAST HÄTTENSE MICH AM HINTERN GEHABT! DIE NACHHUT HAMSE AUSSEM HINTERHALT GEFOULT, BISSE NACH VERBITTERTEN WIDERSTAND KLEIN BEIGEHM MUSSTE...

DÄMLACK! WENN DIE NACHHUT AUFE HUT GEWESEN WÄR, MÜSSTE DIE VORHUT GETZ NICH DIE NACHHUT MIMEN! TROLL DICH ZURÜCK NACH VORNE ZU DEINE NACHHUT UND...

VORHUT VORAUS!

?!

MÖCHZEN VIELLEICHT SCHRIFTLICH, MEIN BEFEHL?

WENNZE MICH SO FRACHS...

AUF DEIN PLATZ!!!

GETZ KRÖPP DICH NICH SO AUF! ET LÄUFT NICH GANZ NACH PLAN. DIE GALLIERS SIND NACH IHRE KOLLENIE ZURÜCK, MIT UNSER MAGISCHET GESÖFF...

ABA DAT IS DONNICH DAT ECHTE GESÖFF... ODER WENN DOCH, DANN SARRICH LIBBER GAANIX MEHR, WEIL DANN VERSTEH ICH NUR NOCH BAHNHOF!

FEINEN ZUCH VON EUCH, DATTER DONNOCH ZURÜCK SEID... WOWER GRAD DABEI SIND, MIRACULIX, WIR WOLLTEN DICH FRAHNG, OPPE NICHEN PÖTTKEN SCHMACKESBRÜHE AUF-SETZEN KÖNNZ UND...

PROBIERTMA DIEDA. HAMWER UNS BEIDE RÖMERS UNTERM NAGEL GERISSEN.

BEIDE RÖMERS?

LOGO! HICKESCHLIX UND BORCHNIX HAM DOCH GESACHT, DATTET SCHMAKKESSÜPPKEN IS, UND DATSE DIE RÖMERS SICH DAT REINZIEHN GESEHN HAM!

ALSO NEHMTEN ORNZLICHEN SCHLACH! WER IS ANNE REIHE?

SCHLÜRF! SCHLUCK! SCHLABBER!

SCHMECKT WIE EINGESCHLAFENE QUANTEN!

VIELLEICHT ISSETJA DEN BRINGER... VERSUCH MA, DEN BAUM ANNE SEITE ZU STELLEN!

ARRRGH!

HILFMA MIT ANPACKEN, ASTERIX!

NIX LIEBER WIE DAT, DRUIDE!

KEUCH! KEUCH! KEUCH!

ZUPF!

EJ! ICH MISCH MICH DOCH ONNICH IN EUERN KREMPEL! ALSO KÖNNTER MICH AUMA OHNE STRESS MEINE LIEDKES KOMPENIERN LASSEN!

JAU, DAT IS DEN WAHREN JACOBS! DIE DRÖHNUNG MIT DAT VERMÖBELAROMA!

DU FINZ ALSO AUCH, DAT DAT VONNE RÖMERS NICH DEN GLEICHEN KAFUCK HAT WIE MEIN SEINS, MAJESTIX?

GETZ IS VIA FERRATA ALTISSIMA*! DIE GALLIERS HAM SPITZGEKRICHT, DAT UNSER SÜPPKEN NIX MAGGISCHET HAT! IHR DRUIDE IS GRAD DAT ECHTE ZEUCH AM KÖCHELN! WIR MÜSSENSE RUBBELDIEKATZ AM KRAHNG, SONZ IS ZAPPENDUSTER!

ATTAC...

JA WO LAUFENSE DENN?

DER STURM IS NACH HINTEN DIE ABWEHR AM VERSTÄRKEN... ICH BINNEN BISKEN ZURÜCKGEBLIEM, HIER VORNE, VON WEHNGS DIE PYSCHOLOGISCHE KRIECHFÜHRUNG...

HOL MICH SOFORT DIE BLÖTSCHKÖPPE HER, DU BLÖTSCHKOPP!

INNE ZWISCHENZEIT...

NA SCHÖN, DA HAMWER MIST GEBAUT. WIR SIND DEN RÖMER SEINE DÖNEKES AUFEM LEIM GEGANGEN, UND DA HAMWER UNS FIES GESCHNITTEN. KANNZET UNS NOMMA VAGEHM?

ISSOCH EGAL! WIE WEILAND LEIPZIXEINENLEIPZIX**! WIR BRAUCHEN KEIN SCHMAKKESSÜPPKEN, WIR KLOPPEN UNS ALKOHOLFREI! KOMMT INNE PÖTTE!

WOER RECHT HAT, HATTER RECHT! LASS AUFSTOSSEN UND IM HORN BRECHEN!***

ICH BIN MIT DABEI!

ICH WEISS ZWAH NICH, WOET HINGEHT, ABA ICH BIN MIT VONNE PATIE!

WIR GEHN ALLE IM PULK!

SO GEFALLTERMIR! TOTAL PANNE, ABA AN EINEM STRANG AM ZIEHEN! GETZ BRAU ICH EUCH DAT ECHTE SÜPPKEN!

ABA DAT GEHT NICH IN NULLKOMMANIX, UND DIE RÖMERS...

MÜSSTERSE EHMTEN BISKEN AUSBREMSEN, DU UND OBELIX!

*LAT.: HÖCHSTE EISENBAHN. **GELEHNXLICH SCHMEISST GRUFTIX WAT DURCHENANDER. EINXLICH MEINTER GERGOVIA ***AUCH HICKESCHLIX VERDREHT DA WAT.

HASSAT GERAFFT, OBELIX? WIR SOLLNSE AUFHALTEN, BIS UNSER DRUIDE SEIN MAGISCHET SÜPPKEN FETTICH IS!

KAPIERT HABBICH NIX, AUSSER DATTET GETZ LOSGEHT!

VADE RETRO*, GALLIER!

DAAFICHMA EHMT?

MEINZWEHNG...

KAPAAFTICH!

KAWUMM!

BONG!

GRÄNDSCHLÄMM!

ZONG!

DONG!

RÜCKZUCH!

ASTERIX, SACHSE, DATSE BLEIM SOLLEN! WENNSE SICH AM ZURÜCKZIEHN ANFANGEN, KÖNNWERSE NICHMEHR AUFHALTEN!

ICH FINTAT ONNICH GUT, WENNSE KNEIFEN! SPIELVERDERBERS!

NE GANZE AMEE VON ZWEI PROLLS INNE FLUCHT GESCHLAHING! ZÄHSA FÄNGT GARANTIERT AM TOHM, WENNICHEN DA MELDUNG VON MACH!

DA GIBBET NIX ZU MELLN! DAT IS STRATTEGIE! ICH HOL VERSTÄRKUNG BEI DIE ANDERN GAANISONEN, UND DANN KNÖPPENWER UNS DIE BEIDEN VOR! WIR MACHENSE EINFACH ZAHLENMÄSSIG PLATT!

JAJA, DIE SIND ZU ZWEIT, UND WIR NUR EINE GAANISON.

BRINGT DEN WISCH HIER NACH CASTRUM, KLEINBOCHUM UND DORTMUM! ABA DALLITER, WENNICH BITTEN DAAF!

INNE TAT, FÜRDE RÖMERS IS DIE UHR AM TICKEN...

ET FÄNGT SCHON AM BRODELN, GLEICH ISSET FETTICH!

* HATTENWER SCHOMMA. ETWA: ZURÜCK, MAASCH, MAASCH!

GETZ FEHLN NUR NOCHEN PAA MISTEL-ZWEICHSKES.

ABA MISTELN SIND AUS INNE KOLLENIE! WIR MÜSSEN IM WALD, NEUE SUCHEN...

OBELIX, MEIN FREUND, SCHNAPP-DICH DIE SICHEL UND FITSCHMA LOS IM WALD EN PAA MISTELN HOLEN!

?

ERST SAHNGSE, DATTICH DIE RÖMERS AUFHALTEN SOLL, UND DANN SCHICKENSE MICH GRÜNZEUCH BESORNG!

GEHNGANGRIFF! ALAAM!

ICH BIN DON - NICH DEN IHREN LAUFBUASCHE!

PLÖPP!

IHR HABT JAN DRAHT AUSSE MÜTZE, RÖMERS! WENN ICH EUCH EIN AUFE ZWÖLF GEHM WILL...

BOING!

...DANN IS KEINEN VON EUCH DA.

WAMM!

ABA GETZ HABBICH KEIN ZEIT FÜR FISSE-MATENTEN, ALSO GEHT MIR NICH AUFEM ZEIGER.

?

WAT WILLER DENN DA OHM?

KLONG!

UFF! DACHTE SCHON, DAT D'NG HÄTTEN KOLBEN FRESSER!

?

!

ASTERIX! ASTERIX! HAUFENWEISE RÖMERS VON ÜBERALL HER!

ACH, DESWEHNG HAMSE NICH ANGEGRIFFEN... HAMSICH NICH GETRAUT ALLEINE...

ALLE RÖMISCHE GAANISONEN SIND AM ANRÜCKEN!

MINÜTKEN NOCH. DANN KÖNNSET ZU SCHMECKEN KRIEHNG.

AVE, VAUWEBUS! DIE GAANISON VON CASTRUM...

UND KLEINBOCHUM...

UND DIE VON DORTMUM SIND DEINEN RUF GEFOLCHT!

AVE, KUMPELS!

ZUM ANGRIFF!

SÜPPKEN IS FETTICH!

EN TICK SPÄTER...

WILLNOCH EINER NACHSCHLACH? WENN NICH, DANN...

ATTACKÄÄÄH!

DIE KEILEREI UMMET KAFF

NUR ALS PANNERAMA* KRISSAT AUFE REIHE, WIENE HANDVOLL UNKAPUTTBARE GALLIERS IHRE KOLLENIE GEHNG DIE SCHROTTKLIRRENDE GAANISONEN AUSSE VERRAMMELTE RÖMERLAGERS VON DUISBUM, KLEINBOCHUM, CASTRUM RAUXEL UND DORTMUM VERTEIDICHT HAM.

GALLISCHET KAFF
DORTMUM
DUISBUM
KLEINBOCHUM
CASTRUM RAUXEL

(I) DIE KRABITZIGE GALLISCHE KOLLENIE.
(II) GAANISON VON DUISBUM, RÖMISCHET LAGER.
(III) GAANISON VON KLEINBOCHUM, RÖMISCHET LAGER.
(IV) GAANISON VON CASTRUM RAUXEL, RÖMSCHET LAGER, WIE DEN NAME SACHT.
(V) GAANISON VON DORTMUM, RÖMISCHET LAGER.
(VI, VII, VIII, IX) OHNET VORHER BEKAKELT ZU HAM, EGAL WIE AUSSE KOLLENIE RAUSPESENDE GALLIERS.
(X) MYRACULIX, DEN DRUIDE. NEHM SEIN POTT MIT GETE OHNE SCHMACKESSÜPPKEN, AUFEM ABPIFF AM WAATEN.
(XI) SCHMMIHENDRIX, DEN KLAMPFENHEINI, DEN DRUIDE AM FRAHNG, WAT EINXLICH AMBACH IS UND OBBET VIELLEICHT VERLÄNGERUNG GIBT.
(XII) SEERÄUBERS AUF IHREM ÄPPELKAHN, DER AM SINKEN IS, WEIL DIE BEI (VIII) ÜBBERN ZAUN GEHECHTETEN GALLIERS, ALS DEN GANZEN STRAND VOLL VON KEINE RÖMERS WAR, SICH IRNXWIE NÜTZLICH MACHEN WOLLTEN.
(XIII) BRACKERMANNLIEFERANT OBELIX, DIE GALLIERS HINHALTEND, INDEM DATTERSE VERKLICKERT, DATTER VORSE DA WAR, DATTER NIX VON NACHKOMM GESACHT HAT UND DATTSEN MIT SEINE RÖMERS ALLEIN LASSEN SOLLEN, WEIL DIET NICH ABKÖNNEN, WENNSE VON ZUVIELE GALLIERS IRRETIERT WERN.
(XIV) KOLLENIESCHMIED HICKESCHLIX, SOEHMT NEN KUMPEL AM ERSPÄHEN.
(XV) BORCHNIX, INHABER VONNE FISCHBUDE INNE KOLLENIE, KUMPEL VON (XIV)
(XVI) TREFFPUNKT VON OHMGENANNTE KUMPELS.
(XVII) GRUFTIX, DEN KOLLENIEALTEI, INNE LEBHAFTE DISKUSSION MITTEN RÖMISCHEN LEGIONÄR NUMERUS CLAUSUS.
(XVIII) MAJESTIX, DIE GALLISCHE KOLLENIE IHRN PRÄSEDENTEN. DENET, ALS SEINE TRÄGERS ÜBBERE PALISADEN GEHÜPPT SIND, VOM PRÄSENTIERTELLER GEFEECHT HAT.

SPQR

MAJESTIX, DIE GALLIER IHREN PRÄSES

ASTERIX, GALLISCHEN KRIEGER

OBELIX, BRACKERMANNHÄNDLER

VAUWEBUS, RÖMISCHEN ZENTURIO

LINCUS BACILLUS, RÖMISCHEN STRATEGE

NUMERUS CLAUSUS, RÖMISCHEN LEGIONÄR

SO KNACKICH SE WAR, SO KURZ WARSE AUCH, DIE KLOPPEREI UMME KOLLENIE. UND DIE SIEGERS KONNTENDE TROFÄHEN KAUM WECHSCHLEPPEN.

SON TACH, SO SCHÖN WIE HEUTE!

TÄTSCHEL! TÄTSCHEL!

SCHÖNE KLOPPEREI! ENDLICH MA GENUCH GECHNERS!

STIMMT, ABA DA STEHT NOCH WAT AN. HOL DIE MANNSCHAFT MA AUSSE KABINE!

PAA METERS WEITER...

ACH, DA BISSE JA, DU ZOFFEXPERTEN! ECHT SAUBER! BIS GETZ HATTENWER RUHE IM CARTOON, ÄH... IM KATONG; WIR WARN STICKUM, UND DIE GALLIERS WARN SICH IHRN EIGENEN KREMPEL AM DRUM KÜMMERN. ABA GETZ HAMWER DEINETWEHNG EIN AUFEN SACK GEKRICHT!

ALLET NUR BEFEHL VON OHM, KANNICH NIX FÜR! IHR SEITAT, DIE...

EJ!

!!!

ALSO, ICH PUTZ DIE PLATTE. MICH BRAUCHTERJA HIER NICH MEHR...

LEGIONÄRE! SCHNAPPTEN EUCH UND TUTEN IM KNAST!

DANKE, LINCUS BACILLUS!

?

WIE? WAT?

HASSE GUT GEMACHT! WIR SIND JA SOWAT VON ZUFRIEDEN, DATTE DEIN VERSPRECHEN GEHALTEN HASS!

LINCUS BACILLUS, BISSEN TOFFTEN!

UND ZUDE ABGE - MACHTE PRÄMIE NOCHEN SSUWWENIER FÜR AUFEM WERTIKO...

HOCH, LINCUS BACILLUS!

HOCH SOL-LER LEHM!

EIN HOCH AUF UNSERN KUMPEL!

ABA... WATTAN, WATTAN...

AH, GETZ GEHTMICH NE LA-TÜCHTE AUF! DU HASS DIE DA FÜR GEARBEITET! KEIN WUNDER, DATWER NICH PUNKTEN KONNTEN!

NIE IM LEHM! DIE WOLLN EUCH WAT VORMACHEN! IHR WERT DOCH SON GESOCKS NICH GLAUM!

WETTEN DATTOCH?

KLIRR!

TUTEN IN KETTEN LEHNG! WIR SCHICKENEN UNFREI NACH ROM ZU-RÜCK ZU ZÄHSA, WEHNG HOCHVER-RAT AUS NIEDERE BEWEHCH-GRÜNDE!

ABA UM UNSERN ZOFFI BRAUCHT SICH KEINEN SORNG ZU MACHEN, DAT ISSEN STEHAUFMÄNNKEN. UND SCHON AUFEM KAHN, WO IHM NACH ROM BRINGT, IS PROMPT PANHAS AM SCHWENK/MAST. MIT AN BORD VON DAT ALB-TRAUMSCHIFF SIND LUCH, TRUCH, NEID UND MOBBING!

BACKBORD, HABBICH GESACHT!

LABER DU NUR, KÄPTEN, DU MIT DEIN VITAMIN-B-PATENT!

WIR WARN ECHT SCHÄBBICH ZU DIR, ASTERIX. UNSER FREUNDSCHAFT HÄTT ALLEN VERDACHT DRÜBBER ERHAHM SEIN MÜSSEN. DU UND MIRACULIX UND OBELIX, IHR HABT UNS GANZ SCHÖN VORGEFÜHRT. UND DEN KNIEST AUSGETRIEM UND UNSER KOLLENIE GERETTET...

ASTERIX, WIR TUN UNS VOR DICH VERBOING!

ICH TU MICH VERBOING, IHR DONNICH!

IRNXWIE STEHTER NICH ÜBBERDE DINGE!

WENNER SEIN GLEICHGEWICHT NICH WIEDERFINDET, WERNWERN AM ENDE NOCH FALLEN LASSEN MÜSSEN!

ASTERIX, NIMMET UNS NICH KRUMM!

SCHWAMM DRÜBBER! SORCHTMA LIEBER FÜRN FESTESSEN FÜR UNSERN CHEF SEIN GEBURZTACH! EN RICHTIGET, NICH SON SCHWACHET BILD WIE NEULICH!

HASSE RECHT, BEIN TEUTATES!

ICH TU IHM WIDDERN TRUMM VON JUNGEN FELSEN SCHENKEN!

ICH HAB NOCHEN SCHWERT INNE MACHE!

ICH HAB VON VORIGE WOCHE NOCHEN FISCH, WOER SICH DRÜBBER FREUEN WIRD!

DAT WIRD NE RICHTICH SCHÖNE ÜBERRASCHUNG FÜR UNSERN PRÄSEDENTEN!

WÄHRNTDEM...

MICH FEHLEN DIE WÖRTERS, MEINE LIEHM FREUNDE, ZU DIESE UNERWAATETE ÜBERRASCHUNG...

SCHÖN, DATWER WIDDER ALLE FREUNDE SIND!

ICH WÜRD TROTZDEM GERN AUSPROBIERN, OBSE TATSÄCHLICH GEHEILT SIND...

DU SACHSSET... DAT WÄR INTERESSANT... AUSSERDEM SINDSE DICH NOCHNE KLEINE REWANGSCHE SCHULDICH!

TACH DRAUF, AM MORNG...

FISCHE – MÜSCHELKES – KRABBELVIECHERS
BORCHNIX

EJ! WASN DATTANN?

NA, SOWAT!

DAT DAAF DOCH NUR UNSERN CHEF, SO AUFEN STRUNZTELLER RUMJÜCKELN!

VIELLEICHT ISSERJA DEM SEINEN STUHL SCHAAF DRAUF?

MAJESTIX HATTEN NACHE SCHLACHT WAHRSCHEINLICH ALS SEIN NACHFOLGER AUSGEKUCKT.

WENNET UMME NACHFOLGE GEHT, IS ERSSMA GRUFTIX DRAN, MEIN OLLEN, WEIL DATTER DIE MEISTE ERFAHRUNG HAT!

GRUFTIX? DAT HAT NIX MEHR MIT ERFAHRUNG ZU TUN, DAT IS FLEGESTUFE III! HICKESCHLIX, JA, DEN HAT SAFT UND KRAFT UND WAT AUFEM KASTEN...

FALSCHENKAVIA! RÄUM DEN FISCH WECH, SCHNELL!

HICKESCHLIX? KANNZE VERGESSEN, DEN KLOTZEKOPP! MEIN OLLEN, DER HATTAT GOLDENE HÄNDCHEN, DER...

TACH AUCH!

FISCHE – BOR

HE! HINTEN ANSTELLEN! EXTRAWURST IS NICH!

ABA ICH BIN DIE FRAU VOM PRÄSEDENTEN!

SOWEIT KOMMTAT! DIE FRAU VONNEN PRÄSEDENT BIN ICH! BEDIENZE MICH GETZ?

?!

PFLAATSCHDICH!

IMMER MITTER RUHE, WENNICH BITTEN DAAF! WATT GIBBET DENN GETZ SCHON WIDDER?

KLATSCH! PETSCH! SCHWAPPS!

FISCHE BOR

WATTET GIBT? DIE TUSSIS SAHNG DATTEN ALZI BISS!

HIHIH!

AUTSCH!

KAWUMM!

BOING!

?

ABA ICH HAB DOCH KEIN PIEP GESACHT!

WEISSICHDOCH, ABA ICH KANN DONNICH SON SENILET GE-RECK WIE DEN DA DRAUF-HAUN!

SENILET GERECK, ICH?

ICH HABBEN AN-SPRUCH DRAUF, DAT MAN MICH EIN SCHALLERT! ICH WILL SOFORT EIN GESCHAL-LERT KRIENG!

IHR KRICHT GLEICH ALLE EIN GESCHALLERT, WENNER MEIN FISCH NICH IN RUHE LASST!

VADORRI NOMMA! GIBBET DENN NIE RU-HE IM KATONG? SOFORT AUFHÖRN! DAT ISSEN BEFEHL VON EUERN CHEF!

WAT FÜRN CHEF?

JA, DEN CHEF IS GETZ BORCHNIX!

DEN STINKEFINGER?

DEN STINKE-FINGER IS JEHN-FALLS NONNIE VON GULIUS ZÄHSA FÜRN SE-NATER NOMMENIERT WORN!

KRACKS!

KAWUMM!

ZENG!

UMPFZ! UMPFZ! UMPFZ!

WATTAN, WATTAN, WAT GEHTEN HIER AB?

EJ, WAT TREIBSSEDA AUFEN SCHILD?

BEI MEINE KABACHE IS DIE DEKKE NEN BISKEN NIEDRICH...

...DESHALB MUSSTICH VOR TÜR, UM AUSZUPROBIERN, OPPER BEQUEM GENUCH IS FÜR UNSERN PRÄSEDENTEN!

ÄH... NA DENN... ALSO BIS HEUT AAHMT...

IS GEBONGT...

ISCHE BORGIMIX

SCHELKES-KRABBE VIECHERS

ICH GLAUB, DIESMA HAMSET GESCHNALLT.

MANNOMANN, SINTAT SPINNER, ANGEBER UND IX-MAL-KLUGE! ABA MAN KANNSE NICH BÖSE SEIN- SE SIND EHMT RICHTIGE KUMPELS AUSSEM POTT!

DIE SIND AM SPINNEN, DIE AUSSEM POTT!

TIPP! TIPP! TIPP!

AM AHMT HAM DIE AUSSEM POTT ALLEN ZOFF VERGESSEN. DIE STERNIKES SIND AM FUNKELN, DEN MOND VON WANNE-EICULUM STEHT AM HIMMEL UND DENKT NICH DRAN, SE AUFE BIRNE ZU PLUMPSEN, UND BEIDE BEWOHNERS VONNE KOLLENIE HERRSCHT WIDDERMA FRIEDE, FREUDE, EIERKUCHEN, WÄHRNTSE BEI EINE VON IHRE NOTORISCHE MAMPFEREIEN DAT ENDE VOM ZOFF IM POTT AM FEIERN SIND.

MICH FEHLEN DIE WÖRTERS... MEINE LIEBEN KUMPELS ...SOWAT VON SCHÖNE ÜBERRASCHUNG ...

UDERZO & GOSCINNY

ENDE

VON DIESE SCHOTE

Hier gehtet weiter vonne Seite 2

Pohlbörger = Alteingesessener
Puschen = Pantoffeln, Hausschuhe; inne ~ kommen = sich bereit machen, endlich anfangen
Rambazamba = Trubel, ausgelassene Aktivität, „äktschen“
schallern (jemandem eine ~) = jemandem eine Ohrfeige versetzen
Schmackes (mit ~) = mit voller Kraft, voller Schwung
schnieke = elegant, vornehm, herausgeputzt
Schote = Abenteuer, witzige Erzählung, tölpelhafter Mißgriff
Schotter = Geld
Seger = ungehobelter Mensch, Flegel, Prolet
Sense (damit is ~) = damit ist es aus, das gibt es nicht mehr
spinxen = vorsichtig nach etwas Ausschau halten, etwas heimlich beobachten („Wat bisse am spinxen, hasse nonnie ne Tussi mit ohm ohne gesehn? Gibbet dran und knall dich widder im Sand!“)
Stenz = Schönling, Angeber, eingebildeter Mensch
stickum = unauffällig, heimlich, still und leise
stratzen = rasch und zielstrebig gehen („Stratzma ehmt anne Bude Zaretten holn!“)
tapern = langsam oder unsicher gehen
Trallafitti = Trubel; lautstarkes und fröhliches Beisammensein („Weiß der Geier wier dat macht, geden Ahmt Trallafitti aufe Bude und morngs als ersten aufe Maloche!“)
Trumm = großer, schwerer Gegenstand
Tussi = Mädchen, Freundin
Ulliger = kleiner Junge
verklickern = jemandem etwas geduldig erklären („Meinze dat bringtet, wennzese de Berchpredicht vonne Kanzel auf Ruhrdeutsch verklickers? Packen sich die Konfirmanden doch nich für am Hintern, und die Preßpitter sind sowat von tote Hosen, die sintoch froh, wennse gläubich aufe Betstange hocken und dösen können.“)
verpieseln (sich ~) = sich davonmachen
verscherbeln = verkaufen
verzucken (sich ~) = sich davonmachen
Wisch = Schriftstück, amtliches Schreiben
Zoff = Stunk, Zwietracht, Ärger, dicke Luft

Ej, hömma, geneichten Leser!

Daafichma aufe Schnelle ehmten paa Wörters in eigene Sache?

Also, dattat Ruhrdeutsche die Rechtschreibreform um Jahrhunderte voraus is, kannze unbekuckt von ausgehn. Nixdetzotrotz folchtet strenge Regels. Ich hab zwar von Duden und (Sprech-) Blasen keine Ahnung, aba in Bezuch aufe Ottografie und Grammatik von wiewer zuhause labern binnich schon zimmich festgeleecht.
Wert genau wissen will, sollet in mein Wörterbuch *Hömma! Sprache im Ruhrgebiet** nachlesen, wo den Klaus Birkenhauer, watten richtigen Doktor und Fillelogen is, im Anhang 30 handliche Regels für um Ruhrdeutsch zu lernen aufgestellt hat. Hier nur für Leute wo nich von hier sind en ganz paa Tips fürn Alltach:
1) „R“ hintern Vokal kannze vagessen: Quakspeise, Bahfrau, Agentinien.
2) Wo hinten „-ben“ steht, kannze „-m“ draus machen: Lehmslauf, Rühmkraut, Schraumzieher.
3) Silmspan (Silbensparen) is angesacht: Kapierßat? (begreifst du das?)
4) Öfters woet paßt en „s“ einschiem: Bratskatoffeln, Mietsvatrach, meinswehng, irngswie.
5) 2. Fall (Genitiv) is nich: also nich „meines Vaters Haus“, sondern: mein Vatta seine Kabache, oder: die Bruchbude von mein Ollen.
6) Sarret kurz und knapp: „Zamma den Wisch vont Amt“, und nich: „Laß mich mal Einblick in das Schreiben der Verwaltungsbehörde nehmen“.

Hälzich dran, kommße klaa.

Claus Sprick

*) Claus Sprick, Hömma! Sprache im Ruhrgebiet.
Straelener Manuskripte Verlag, 5. Aufl. 1996, ISBN 3-89107-034-9,
DM 18,–

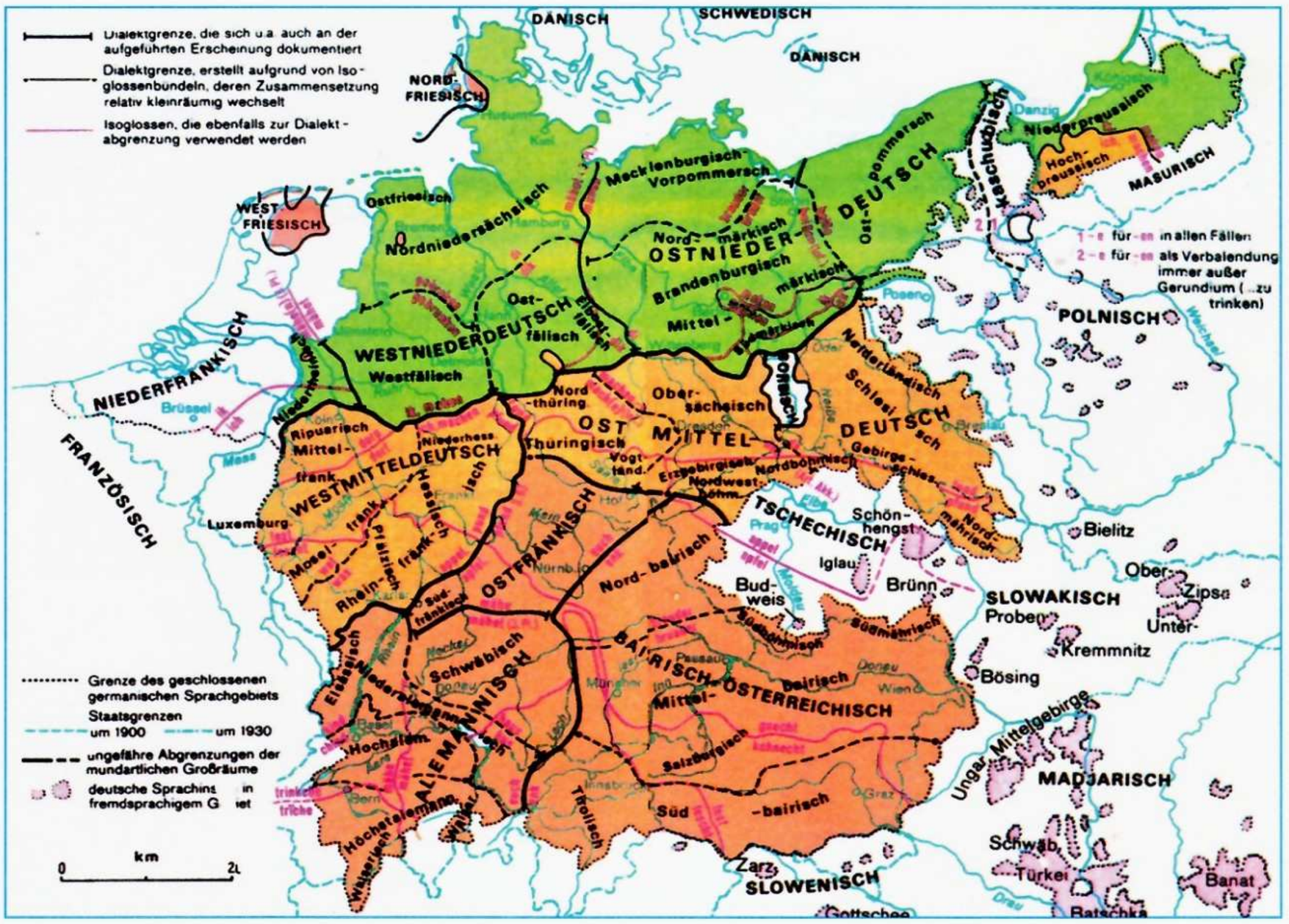


Abbildung rechts:
dtv-Atlas zur deutschen Sprache,
München, 11. Auflage 1996, Seite 230/31



Wir sind inne fuffziger Jahre vor Gesus Christus. Die Römers ham sich dat ganze gallische Revier untern Nagel gerissen. Dat ganze Revier? Schief gewickelt! Ne unbeuchsame Kollenie von krabitzige Galliers stellt sich quer im Römerpott. Und bringtse zimmich am rotieren, die römischen Legionäre, die in ihre Lager von Duisbum, Castrum Rauxel, Kleinbochum und Dortmum am dauerkämpen sind.

ISBN 3-7704-2250-3
01980
9 783770 422500
T 3-59-18 +019.80
öS 145,-